



COMMUNE  
DE ESQUIBIEN

ETUDE NORMATIVE  
DES TOPONYMES

KUMUN  
AN ESKEVIEN

STUDIADENN  
SKOUERIEKAAT  
AL LEC'HANVIOÙ

**2009**



Penn-ar-Bed



Cette réalisation a été cofinancée par l'Union Européenne dans le cadre du programme d'Initiative Communautaire Leader+

Kenarc'hantaouet eo bet al labour-mañ gant Unaniezh Europa e framm ar programm Luskañ Kumuniezhel Leader+

## TABLE DES MATIÈRES

<b><u>Remerciements</u></b>	p. 3
<b><u>Avant-propos</u></b>	p. 4
<b><u>Auteurs</u></b>	p. 6
<b><u>Utilisation du livret</u></b>	p. 7
<u>L'orthographe</u>	p. 7
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p. 9
<b><u>Toponymie / Les noms de lieux d'Esquibien</u></b>	p. 10
<b><u>Index</u></b>	p. 83
<b><u>Bibliographie</u></b>	p. 88
<b><u>Aides spécifiques à la signalisation</u></b>	p. 90

# **LES NOMS DE LIEUX D'ESQUIBIEN**

## **REMERCIEMENTS**

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants d'Esquibien qui nous ont épaulé dans nos recherches.

Monsieur René KOUPA, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'A OCD (Association Ouest Cornouaille Développement, anciennement AOCP), président-fondateur de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour et bénéficié des fonds européens. Trugarez Reun.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'A OCD qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

## **AVANT-PROPOS**

Cette étude commandée à l'Office de la Langue Bretonne par la Communauté de Communes du Cap-Sizun porte sur les noms de lieux d'Esquibien. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne, l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnant les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré 3 informateurs à Esquibien. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée et lisible datant du milieu du XIII<sup>e</sup> siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous

avons également consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales.

Après analyse, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié par l'Office de la Langue Bretonne.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

**LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES**  
**OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN**

- Henri DONNART
- Yves BONIZEC
- Marie THOMAS

## **AUTEURS**

### Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur de l'Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable du Service Patrimoine Linguistique)

### Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Yannig Madec

### Recherches historiques :

- Herve GUEGUEN

### Normalisation orthographique :

- Marc COCHARD

### Rédaction des notices étymologiques :

- Marc COCHARD

### Mise en page et indexation :

- Herve GUEGUEN
- Thelo MELL

## UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (Voir feuillet explicatif page 9).

### L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « **Kerginiou** » se prononce « *Ker**g**iniou* », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw**- se prononce gou- ou gü-. Ex. : Roz Lann **Gwenn** se prononce « Roz Lann **Gouènn** ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le français « baille », ex. « **Meilh** ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. **Landugentel**. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an**- comme dans « **mange** ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex.: **Lann** dans **Kerlann**. Même explication que ci-dessus.
- **z** et **zh** dont l'étymologie différent, doivent être bien différenciés pour permettre une bonne prononciation des noms. Le **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les Bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Esquibien un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan). Exemple, le mot **Breizh**, Bretagne,

prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais. Pour sa part, le **z** seul est souvent muet quand il n'est pas sous l'accent tonique. Exemple « *Menez* » se prononce « *Méné* » sans **z**.

- Le **c** et le **q** n'existent pas. On écrit **k** tout simplement ou **g** en fin de mot.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : *izelañ*.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : *Plasenn* / *Place*. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

## Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude

Forme normalisée ou  
forme moderne correcte

Kerouarne

Les prononciations retranscrites  
en Alphabet Phonétique  
International

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'hwarne] [kɛr'hwarne dəntrāw] [kɛr'warne]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kerouarmenech
- 1540 : Kerouarné
- 1540 : Kerouarne
- 1674 : Kerhouarne
- 1693 : Kerhoüarne
- 1704 : Kerhoüarné
- 1704 : Kervoarné
- 1836 : Kerouarné

Formes anciennes attestées

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerouarne ; Kerouarne ; Kerouarne)

Variantes orthographiques  
attestées actuellement sur la commune

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Kêr*, village, lieu habité et *-ouarne* qui semble être une variante de *Houarno*, nom du saint fondateur de l'actuelle commune de *Lanhouarneau*, et dont le nom a évolué en *Herve*.

Le nom *Houarne*, issu d'un ancien *Hoearnviu*, est formé de *Houarn*, fer et *Biu*, vif. Cette explication est en accord avec l'ensemble des formes écrites recueillies aux archives sauf la plus ancienne (1536) : *Kerouarmenech*, qui semble posséder en finale le terme *menec'h*, pluriel de *manac'h*, moine. Cette forme est tout à fait inattendue et il est difficile de comprendre comment elle aurait pu évoluer en *Kerouarné*, quatre plus tard (1540). Peut-être s'agit-il d'une erreur d'un scribe. Le mystère reste entier.

Notons que ce lieu-dit est parfois qualifié de *Kerouarne d'an Traoñ*, c'est-à-dire, "d'en bas", probablement en raison de sa position par rapport au Manoir du même nom.

Informations sur le sens du toponyme

## TOPONYMIE

### Al Lannoù

- **Transcription phonétique :**

[əlanu] [əlānu] [lānu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Lannou ; Impasse du Lannou ; Lannou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de l'article *Al*, bien attesté à l'oral, et de *Lannoù*, pluriel de *Lann*, non pas au sens de terre consacrée comme dans *Landreved* par exemple, mais au sens de Lande, plante épineuse si commune dans notre région épineuse et qui pousse sur les terres pauvres (*Ulex*).

---

### An Eskevien

- **Transcription phonétique :**

[ānes'kebjen] [ānes'kevjen] [ānes'kivjen] [ānis'kevjen]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1317 : Esquebyen
- 1330~ : Exquepien
- 1368 : Esqueboen
- 1368 : Esquebyen
- 1442 : Esquebien
- 1516 : Esquibien
- 1536 : Esquibien
- 1623 : Isquibien
- 1815 : Efquibien

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Esquibien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette paroisse qui, selon toutes vraisemblances, faisait partie de la paroisse bretonne primitive de Plogoff et qui a été amputée de son ancienne trève d'Audierne, a été

interprété de maintes façons. D'aucuns y ont vu le pluriel *Eskebien* du mot *Eskob*, évêque, hypothèse qui semble la plus vraisemblable compte-tenu de l'appartenance ancienne de ces lieux au fief épiscopal des Régaires de Cornouaille. D'autres y ont vu "*Hesk Eien*", fontaines taries, ou encore le pluriel d'un terme maritime : *Eskaff* (*esquiff*), "les esquaphes" qui étaient des barques non pontées du pays, au Moyen Age. On entend quelques fois aussi mais plutôt pour plaisanter : *Eizh Ki Bihan*, huit petits chiens !

---

## Ar C'hrec'h

- **Transcription phonétique :**

[əɾ'hɾeɑx] [əɾ'hɾɛ.x] [əɾ'hɾɛ:ɪx] [krɛ:ɪx]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Knechesquevien
- 1539 : Knech
- 1540 : Quernech
- 1573 : Kernech
- 1639 : le Creach
- 1815 : Creach
- 1836 : Le Créac'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Creac'h ; Le Creach ; Le Créac'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les *Krec'h*, *ar C'hrech* sont très fréquents en toponymie bretonne. Le sens de *Krec'h* est côte, colline, tertre, hauteur, ce que confirme la topographie du lieu. Ce terme est issu d'un ancien *Kenec'h* comme le montrent les formes anciennes écrites. Notons qu'en 1426 (Réformation des Fouages) on précisait "*Knechesquevien*" qui signifie littéralement la colline d'Esquibien.

---

## Ar Ganaeg

- **Transcription phonétique :**

[əɾgɑ'næɰk] [əɾganaɰk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ganaeg (site-romain) ; Bugale ar Gannaeg ; Village du Gannaeg ; Ar Gannaeg)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit se situe sur les hauteurs des dunes de *Traezh Gwaremm*. C'est là que se trouvait le premier bourg d'Esquibien qui fût abandonné par ses habitants vers l'année 1111 après qu'il fût envahi par le sable. On trouve encore aujourd'hui à proximité une fontaine consacrée à *sant Ono*, saint patron de la paroisse, et de nombreuses ruines, une chapelle et deux cimetières notamment. Le site est classé. En l'absence de formes anciennes attestées le sens du toponyme *ar Ganaeg* reste d'interprétation délicate. Le suffixe *-eg* donne un mot féminin et désigne une collection de choses de même nature, mais de quelle chose s'agit-il ici? Le mot étant féminin, sans l'article défini *ar* on aura *Kanaeg*, formé sur *Kana* mais le sens de ce terme reste obscur.

---

### Ar Gernevez

- **Transcription phonétique :**

[ərgɛr'ne.ve] [kɛr'ne.ve]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Gernevez ; Guernevez ; Kernévez ; Kernevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'article défini *Ar* entraîne la lénition de l'initiale du mot suivant, *Kêr*, le -k devenant -g.  
Le terme *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) est suivie du qualificatif *Nevez*, nouveau. Littéralement le nouveau village.

---

### Ar Groaz Nevez

- **Transcription phonétique :**

[əgrwas'ne.ve] [əgrwas'ne.ve] [əgrwaz'ne.ve] [kwraznevɛz]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Croix Neuve; Croix Neuve)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lieu dit situé au sud du bourg d'Esquibien. Son nom est formé de *Kroaz*, *ar Groaz*, la croix et *Nevez*, neuf, nouveau. Des croix étaient souvent érigées aux croisements des routes. L'article défini "*ar*" avant *Kroaz* est bien attesté oralement.

---

**Ar Groaz Ru**

• **Transcription phonétique :**

[ərgrwas ry] [ərgrwas'ry]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Croix Rouge ; Croix Rouge)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Malgré les apparences, le nom Croix Rouge, *ar Groaz Ru* en breton, ne dénote pas la présence d'une éventuelle croix peinte en rouge mais plutôt d'un croisement de rues, un carrefour, comme c'est le cas ici d'ailleurs. *Ru* valant pour rue en français et non rouge. Il ne s'agit en fait que d'une traduction maladroite de la forme originelle bretonne.

---

**Ar Gwaien**

• **Transcription phonétique :**

[ə'rivjɛr] [ərgwajɛn] [ərgwajɛn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1410 : Goazien
- 1836 : Rivière de Pont-Croix

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Goyen ; Fleuve le Goyen ; Ria du Goyen ; Rivière Le Goyen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les terres de la commune d'Esquibien n'ont de contact avec ce cours d'eau qu'au niveau de *Sugensoù* (pour le sens voir à cette entrée). Le sens de ce nom est sujet à controverse. A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) et B. Tanguy (*Dictionnaire des Noms de*

*Communes du Finistère*) s'accordent pour y voir un nom de la même origine que celui du nom de la commune d'Audierne (*Gwaien*). Voici leurs explications :

A. Deshayes : "Goyen est la forme locale pour *Gwazien*, que l'on retrouve dans les formes anciennes de *Pengoyen* en Plonéis (29) où il prend sa source, *Pengoazien* en 1650, de *Trevoyen* en Plogastel-Saint-Germain (29), id. en 1705, et de *Lesvoyen* en Meilars (29), *Lesgoezian* en 1446. Le nom même de cette rivière, *Goezian* au XIV<sup>e</sup> siècle, est d'origine anthroponymique et suppose un ancien *Uuoedgen* formé de *uuoed* "cri de guerre, bataille" et de *gen* "naissance, famille".

B. Tanguy : "C'est au port établi à l'entrée de la rivière (en breton *ster*, en vieux français *estier*) appelée *Goayen*, que cette ancienne trève d'Esquibien doit son origine. Ce nom rappelle celui d'un saint breton, *Goezian*, éponyme également de *Gwythian*, paroisse du *Cornwall*. Ici, l'hagionyme après avoir évolué en *Goazien*, a abouti, par disparition de -z-intervocalique à *Goayen*. Sans doute ancien patron de Guiler-sur-Goyen, si on en juge par le nom de *Feunteun sant Gouzien*, donné en 1561 à la fontaine du bourg, ce saint, dont les reliques furent retrouvées à Groix au XI<sup>e</sup> siècle, est invoqué sous la forme *Guoidian* (du vieux breton *Uuoedian*) dans d'anciennes litanies bretonnes. C'est aussi dans la vie latine de saint *Goulven*, où il est noté *Godian* -d'où le village de *Kerouzien*, à Goulven - le nom d'un riche personnage, protecteur du saint..."

Deux autres chercheurs, Mrs. Ploneis et Cornec pencheraient plutôt pour un dérivé de *Gwazh* "ruisseau". Ce qui nous semble plus probable également. On pourrait également rapprocher *Gwaien* du terme celtique ancien *Goan* ou *Gouin* ayant donné *Yeun* ou *Yon* au sens de marais.

---

## **Ar Paroù – Paroù Kermaviou**

- **Transcription phonétique :**

[ər'paru]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parou de Kermaviou (Route du) ; Parou de Kermaviou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Paroù* est le pluriel de *Par* signifiant soit section de paroisse, soit également champ clos. C'est ce dernier sens qu'il doit revêtir ici. Il s'agit d'une zone située tout près du village de *Kermaviou* (pour le sens voir à ce nom).

---

### **Ar Peulven**

- **Transcription phonétique :**

[ərpølvɛ:n] [ərpølvɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Peulven ; Ar Peulven ; Le Peulven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit simplement d'un terme usuel qui veut dire *Maen-hir*, de *Peul*, pieux et *Maen* lénifié en *-vaen*, pierre. L'article défini *Ar* est bien attesté à l'oral.

---

### **Ar Pouldu**

- **Transcription phonétique :**

[ərpuldy] [puldy]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pouldu ; Le Pouldu)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Poull*, terme au sens de trou, fosse remplie d'eau (ou d'autre chose), bassin ou encore petite baie est qualifié de *Du*, noir, sombre. L'article défini *Ar* est bien attesté à l'oral.

---

### **Ar Poulleiz**

- **Transcription phonétique :**

[arpulɛ] [ərpule.] [ərpulɛ:]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Poulleiz
- 1653 : Poulheix
- 1836 : Poulley

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulley ; Le Poulley)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme se décompose en un premier terme aisément identifiable *Poull*, au sens de trou, fosse remplie d'eau (ou d'autre chose), bassin ou encore petite baie et un second, disparu de l'usage, *Heiz*, ancien nom du cerf ; on le retrouve en gallois sous la forme *Hydd*. On a également sur la commune un *Pont ar C'haro*, *Karo* étant l'autre nom du cerf.

---

### **Ar Reunioù**

- **Transcription phonétique :**

[ərynu] [ərønu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Runiou ; Le Reuniou ; Venelle du Reuniou ; Reuniou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Reunioù* est la forme plurielle en *-où* de *Reun*, endroit élevé, colline allongée. L'article défini *Ar* est attesté dans l'ensemble des formes orales collectées.

---

### **Ar Stank Hir**

- **Transcription phonétique :**

[ərstānkir]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

((Impasse du) Stang Hir)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar Stank Hir* est le nom d'une impasse située à l'ouest du bourg d'Esquibien. *Stank* signifie étang et est issu d'un emprunt au latin *Stagnum*, de même sens, mais désigne semble-t-il une "vallée encaissée" dans la région du domaine du breton qui nous concerne. *Hir* est un adjectif au sens de long.

## Ar Verouri

- **Transcription phonétique :**

[arve'ruri] [ərve'ruri] [ərvi'ruri]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Verouri ; La Métairie)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose de l'article défini *Ar* qui provoque une mutation adoucissante sur *Melouri*, mot féminin qui signifie métairie. Il ne faut pas prendre le terme dans le sens étroit du régime juridique du métayage. Il désigne plus largement une ferme louée par son exploitant qui n'en est donc pas propriétaire. C'est un terme assez fréquent en toponymie.

---

## Breneleg

- **Transcription phonétique :**

[bre'ne.lək] [bre'ne:lək] [bre'nelək]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Brenheleuc
- 1542 : Brennellec
- 1655 : Brenellec
- 1661 : Brenelec
- 1836 : Brénélec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Breneleg ; Brénélec ; Brenelec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de village est composé du terme *Bren(n)*, qui veut dire colline, mamelon, issu du vieux-breton *Bren*, colline, colline boisée, identique au gallois et cornique *Bryn*. Le deuxième élément du nom est quant à lui le nom *Haeloc*, attesté comme tel en 867 dans le Cartulaire de Redon, et encore orthographié *-heleuc* en 1426. Ce nom est identique au gallois *Haelog*, généreux, libéral.

---

## **Brignoc'h**

- **Transcription phonétique :**

[breɲɔːx] [brɲɔx] [brɲɔːx]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1500 : Brenyeuch
- 16 s. : Brenyeuch
- 1670 : Breigneoch
- 1815 : Brigneoch
- 1836 : Brignéoc'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brigneoc'h ; Breneoc'h ; Brigneoch , Brignéoc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A l'instar de *Breneleg*, *Brigneoc'h* a pour élément initial le terme *Bren(n)* qui veut dire colline, mamelon, issu du vieux-breton *Bren*, colline, colline boisée, identique au gallois et cornique *Bryn*. L'origine du second élément du nom apparaît clairement dans la forme ancienne du XVI<sup>e</sup> siècle attestée aux archives : *Brenyeuc'h*. Il s'agit du terme *Yeuc'h*, forme bretonne du nom de la commune du Pays de Douarnenez plus connu sous sa forme francisée *Le Juch*. Le nom *yeuc'h* est apparenté au mot *yoc'h*, tas, monceau et est dérivé, selon B. Tanguy, d'un vieux-celtique *\*iukko-* qui ferait référence à la situation de la place-forte féodale installée sur une hauteur dominant un ruisseau. La topographie du site où se trouve le nom qui nous intéresse ici est relativement similaire, c'est-à-dire sur une hauteur flanquée d'un vallon.

---

## **Chapel Santez Berc'hed**

- **Transcription phonétique :**

[ʃapɛl sãntɛs'vɛrhɛt] [ʃapɛl sãntɛs'berhɛt] [ʃapɛl sãntɛs'pɛ(r)hɛt]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Chapelle Sainte-Brigitte

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Sainte Brigitte)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette chapelle, *chapel* en breton, se situe au village de *Landugentel* (pour le sens voir à cette entrée) elle se trouvait autrefois près du village de *Lannuign* en Beuzec et fut transférée à Esquibien en 1651. *Santez* veut dire sainte et *Berc'hed*, correspond à la forme française "Brigitte", protectrice de l'Irlande, qui fut abbesse du monastère de *Kildare* au VI<sup>e</sup> siècle, et dont le culte est relativement répandu en Bretagne. Sur Beuzec-Cap-Sizun les bretonnants prononcent *Santez Berc'hed* avec un B à l'initiale mais sur la commune d'Esquibien nous avons collecté, deux autres prononciations, *Berc'hed* mis à part, [*santez verc'hed*] avec mutation par lénition de B en V et [*santez perc'hed*] par renforcement de B en P. C'est sous dernière forme que l'on retrouve le nom dans *Loperc'hed*, commune du Finistère, mais également sous la plume de H. Le Carguet dans un article sur les saints du Cap-Sizun publié dans le Bulletin de la Société Archéologique du Finistère en 1899. Dans le doute sur la forme légitime nous conserverons la forme classique du nom qui de surcroît est celle la plus utilisée.

---

### **Chapel Santez Eved**

- **Transcription phonétique :**

[ʃapɛl sãntɛ'zɛvɛt] [ʃapɛl sɛn'tɛvɛt] [ʃapɛl sãntɛ'zɛvɛt] [ʃapɛl sãntɛ'zɛvɛt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle de Sainte Evette)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Chapelle, *chapel* en breton, où *Santez Eved* est honorée. Pour le sens de *Santez Eved* voir à cette entrée.

---

### **Feunteun Sant Ono**

- **Transcription phonétique :**

[fɛ̃ntɛn sɛ̃nto:ɲo]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feunteun Sant Tono ; Fontaine de Saint Onneau)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Feunteun* signifie Fontaine. Pour plus de renseignements sur *Sant Ono* voir à *Iliz sant Ono*.

---

### **Feunteun Santez Berc'hed**

- **Transcription phonétique :**

[fœntœn sãntes'berhæt] [fœntœn sãntes'pɛ(r)hæt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fontaine de Sainte Brigitte)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Feunteun* signifie fontaine. Pour plus de précisions sur la sainte qui est vénéré ici voir à *Chapel Santez Berc'hed*.

---

### **Forn Bezhin al Lennac'h**

- **Transcription phonétique :**

[fɔ:rn 'be:zin] [fɔ:rn 'bezin (ə'lɛnax)] [fɔ:rnzut (ə'lɛnax)]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fours à goémon ; Fours à Goémon du Lennac'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation désigne les fours à goémon situés non loin de *Kernaod*, au lieu-dit *Al Lennac'h* plus précisément. *Forn* signifie four et *Bezhin*, goémon. Le sens de *Lennac'h* n'est pas très clair, mais la racine *Lenn-* signifiant lac, mais aussi localement lavoir, et la proximité de la mer ne permettent pas de doutes quant au rapport à l'eau.

---

## **Gorrekêr**

- **Transcription phonétique :**

[ərgorekɛr] [gorekɛr]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1672 : Gorrequer
- 1815 : Gorrequer
- 1836 : Gorréquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gorrequer ; Goreker ; Gorréquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Gorre*, haut, partie supérieure et de *Kêr*, terme qui agrmente abondamment notre environnement toponymique. Il peut désigner soit une simple "maison", mais aussi un "regroupement de maisons", autrement dit un "village", de taille diverse, au point de s'appliquer également à une "ville" (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de "lieu enclos", sorte de "château" ou "citadelle", identique au sens qu'il a conservé en gallois aujourd'hui. Il découle du terme *Kaer*, qui serait issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un "village défendu, fortifié". Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'"exploitation rurale" et "endroit habité".

L'appellation *Gorrekêr* est souvent employée pour désigner le village le plus élevé de la paroisse et s'oppose alors à *Goulitkêr*, village le plus bas. *Gorre* désigne également le Nord-Ouest d'une paroisse, d'un lieu par rapport à *Goueled* qui désigne le sud-ouest. La situation du *Gorrekêr* qui nous intéresse ici coïncide avec cette explication.

---

## **Gouer Kerhuon Waien**

- **Transcription phonétique :**

[ˈgwar kɛrˈhyənˈwajɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Pont Kerhuon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *Gouer*, ruisseau et de *Kerhuon Waien*, toponyme qui comme son nom l'indique est situé sur la commune d'Audierne (*Gwaien* en breton). Il ne s'agit donc pas du village de *Kerhuon* en Esquibien. Ce ruisseau, souvent appelé en français "Ruisseau de Pont Kerhuon", sépare les communes d'Esquibien et d'Audierne, entre *Poull ar Raned* et ar *Pouldu* approximativement.

---

### **Gouer Lezongar**

- **Transcription phonétique :**

[ˈɡuar leˈzɔŋɑr]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Lezongard)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne un ruisseau, *Gouer* en breton, prenant sa source près de *Lezongar* (pour le sens voir à ce nom) et se jetant dans l'océan tout près de *Pouldu*.

---

### **Gouer Santez Eved**

- **Transcription phonétique :**

[ɡuar sɑ̃teˈzevɛt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Sainte Evette)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ruisseau, *gouer* localement en breton, qui semble prendre sa source près de *Kerboull* et qui se jette dans l'océan au niveau de *Santez Eved*, d'où son nom. Pour le sens de *Santez Eved* voir à cette entrée.

---

### **Gouredenn Kersorn**

- **Transcription phonétique :**

[go:'redɛn kɛrzo:rn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Kersorn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du nom d'un ruisseau situé à l'est du village de *Kersorn*, sur la commune de Pont-Croix précisément, et se jetant dans le Goyen en contournant les bassins de lagunage de *Lespoull* par l'ouest. *Gouredenn* signifie ruisselet ou ruisseau rapide. C'est un terme construit sur *Gouver*, ruisseau et *red*, qui court. Pour le sens de *Kersorn* voir à cette entrée.

---

### **Gouredenn Santez Berc'hed**

- **Transcription phonétique :**

[ˈgwar sãntɛs'verhɛt] [go:'redɛn sãntɛs'berhɛt] [gu'redɛn sãntɛs'pɛ(r)hɛt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Sainte Brigitte)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du ruisseau qui s'écoule au sud de la chapelle du même nom. C'est le terme *Gouredenn* qui est utilisé ici pour ruisseau. son sens précis est ruisselet ou ruisseau rapide, construit sur *Gouver*, ruisseau et *red*, qui court. Pour plus de détails sur *Santez Berc'hed* voir à *Chapel Santez Berc'hed*.

---

### **Gouredenn Tromao**

- **Transcription phonétique :**

[go:’redɛn tro’mao]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Tromao)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Gouredenn* signifie ruisseau. Pour le sens de *Tromao* voir à cette entrée.

---

### **Hent ar Peulven**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Peulven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une route, *Hent* en breton, menant au village d'*ar Peulven* (pour le sens voir à ce nom).

---

### **Hent ar Pont**

- **Transcription phonétique :**

[(hɛnt pōntekrwɑs)] [(pōtəkrwɑs)] [ərpōnt] [hɛnd ərpōnt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Pont-Croix)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Littéralement la route de Pont-Croix, permettant de se rendre à Pont-Croix, *ar Pont* en breton.

---

## **Hent Gwaien**

- **Transcription phonétique :**

[gwaɨɛn] [hɛnt ˈgwaɨɛn] [hɛnt gwaɨɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route d'Audierne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme son nom l'indique il s'agit ici de la route, *Hent* en breton, menant à Audierne, *Gwaien* en breton.

---

## **Hent Kersivian**

- **Transcription phonétique :**

[hɛnt kɛrziˈviən]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Kersivian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation désigne la route, *Hent* en breton, menant au village de *Kersivian* (pour le sens voir à ce nom).

---

## **Hent Landugentel**

- **Transcription phonétique :**

[hɛnt lãndyˈgentɛl]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Landuquentel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit comme son nom l'indique de la route, *Hent* en breton, menant au village de *Landugentel* (pour le sens voir à ce nom).

---

### **Hent Ploeneg**

- **Transcription phonétique :**

[hɛnt plo'hɛnɛk] [hɛnt plo'hɛnɛk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Plouhinec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation désigne la route menant à Plouhinec, *Ploeneg* en breton.

---

### **Hent Prevel**

- **Transcription phonétique :**

[hɛnt preve:l] [hɛnt prevel]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Primelin)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Hent* signifie route, *Prevel* est le nom de Primelin en breton.

---

## **Iliz Sant Ono**

- **Transcription phonétique :**

[sãn'to.no] [sãn'to:no]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

((Rue) St Onneau ; Eglise Saint Onneau)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Sant Ono* est le nom du saint patron de la paroisse d'Esquibien. Une fontaine se situant dans les sables de *Traezh Gwaremm* lui est également consacrée. Le village de *Kerounou* situé sur la commune de Primelin semble avoir pour second élément le nom du saint dont il est question ici. Son origine est mal connue. B. Tanguy fait, dans son *Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère*, un rapprochement intéressant avec le toponyme *Bodonnou* situé sur la commune de Plouzané, dont la partie finale est également *-onnou* aujourd'hui mais qui se notait *Botgouesnou* en 1503. Il en déduit donc qu'*Ono* pourrait être issu d'un ancien Gouesnou, nom d'une commune de la région brestoise. Saint Gouesnou est mentionné dans la Vie latine de Saint Paul-Aurélien, dans laquelle il est appelé *Woednovius*, qu'on explique par le vieux-breton *Uuoet*, cri, et *Gnou*, fameux, connu.

---

## **Kalegoro**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Caligoro ; Kalegoro)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme ne semble pas être connu des personnes que nous avons rencontrées lors de notre enquête orale. Nous ne disposons donc d'aucune prononciation. Il n'est pas non plus attesté aux archives et doit probablement être de création relativement récente. Difficile donc d'établir une étymologie. La racine *Kal-* pourrait valoir pour *Kall*, que l'on retrouve dans le nom de commune Callac par exemple, au sens de roche.

---

## **Kelorned**

- **Transcription phonétique :**

[ke'loɾnɛt]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Kerornet
- 1815 : Kerornet
- 1836 : Kerornet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerornet ; Kelornet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'élément initial *Kel-* provient en fait d'un ancien *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) comme le prouvent les formes anciennes écrites du nom. Début XIXe siècle le passage de *Ker>Kel* ne s'est pas encore fait, mais les prononciations attestées en ce début de XXIe siècle par les bretonnants de la commune sont formelles : On dit bien [Kelornet] et non [Kerornet]. Celui-ci résulte d'un phénomène assez fréquent dans la langue bretonne qui est la dissimilation. Le déterminant *-ornet* pourrait être issu d'un ancien *\*gornet* dont l'initial se lénifie pour donner *Orned* après *Kêr*, mot féminin. Le sens de ce dernier élément nous échappe.

---

## **Kerandraon**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr(ə)ndrɑ̃w] [kɛrndrɑ̃w] [kɛrɑ̃ndrɑ̃w]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerantnou
- 1541 : Kerandnou
- 1655 : Kerandraon
- 1815 : Ker Andraon
- 1836 : Kerandraon

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de renseignements voir *Gorrekêr*) et de *Ardraoñ* au sens de contrebas. Celui-ci se trouve effectivement sur les

contreforts d'un vallon à la limite communale d'Audierne. *Traoñ* apparaît encore sous sa forme du vieux-breton "*mou*" dans la forme écrite attestée de 1540.

---

### **Keranmourous**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Keranmouroux
- 1684 : Kermamouroux

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keranmouroux)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lieu-dit aujourd'hui disparu. Son nom est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*), de l'article défini moyen-breton *An* et du nom d'homme « Mouroux » qui rappelle le terme *mourous*, morve.

---

### **Kerboull**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrbul]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerpoul
- 1541 : Kerboull
- 1636 : Kerboul
- 1836 : Kerboul

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerboul)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair. Son nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) et, comme le montre la forme écrite attestée de 1540, du terme *Poull*, étendue d'eau, anse, excavation. L'initiale de "P" *Poull* se lénifie en "B" après *Kêr*, mot féminin.

## **Kerc'horr**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ho:r]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Kerancore
- 1542 : Kerancorre
- 1815 : Ker.ncor
- 1836 : Kerencor

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerancor ; Kerc'hor ; Kerencor)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité précède ici le nom d'homme *Korr*, au sens de nain, sous forme spirantisée *-C'horr* après l'article *Ar*, présent dans les formes écrites attestées sous sa forme archaïque "an".

---

## **Kereneg**

- **Transcription phonétique :**

[kɛ're.nɛk] [kɛ're.nɛk] [kɛ're:nɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1751 : Kerenec
- 1815 : Kerenec
- 1836 : Kerrenec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerenec ; Kereneg ; Kerennec ; Keréneç)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) et *Eneg*, nom d'homme, attesté par écrit dès le XIIe siècle.

## **Kergadou**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ga.du] [kɛr'gadu] [kɛr'gɑdu]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1453 : Kercadou
- 1531 : Kergadou
- 1815 : Kergadous
- 1836 : Kergadou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) et du nom d'homme *Kadou*, formé de *Kad*, combat et du suffixe *-ou*, apparenté, de même race. *Kadou* mute en *Gadou* après *Kêr*, mot féminin.

---

## **Kergerien**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɛrjɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1445 : Kerguerien
- 1761 : Kergueriencanté
- 1815 : Kerguerien
- 1836 : Kerguerrien

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergerrien ; Kerguerrien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir à *Gorrekêr*) et du nom *Kerien*, éponyme et saint patron de la commune finistérienne de Querrien. C'est également un nom de famille porté actuellement en Bretagne. *Kerien* mute ici en *Gerien* après *Kêr*, mot féminin.

---

## **Kerginiou**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ginju] [kɛr'gɨju] [kɛrgi'niju]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1455 : Kerguiniou
- 1655 : Querguiniou
- 1747 : Kerquiniou
- 1815 : Kerquiniou
- 1836 : Kerguiniou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerginiou ; Kerguiniou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir à *Gorrekêr*) précède ici le nom d'homme *Kiniou*, composé en *-iou*, lié, uni à, de *Kin*, beau ou premier, avant. Le "k" initial du nom mute en "g" après *Kêr*, mot féminin.

---

## **Kerhuon**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'hyɔn (əs'kevʝɛn)] [kɛr'hyɔn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Keruhon
- 1537 : Keruhan
- 1604 : Keruonn
- 1616 : Keruzon
- 1634 : Kerhuan
- 1751 : Kerhuon
- 1815 : Kerhuonpel
- 1836 : Kerhuon

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom, qui n'est pas sans rappeler celui de la commune du Relecq-Kerhuon près de Brest, est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir à *Gorrekêr*) et d'un deuxième élément *-Huon* dont l'origine exacte reste difficile à déterminer compte-tenu de la

variété des orthographes attestées dans les documents archivistiques qui sont *-huan*, *-uzon* ou *-huon*. S'il s'agit de *Huon* qui est d'ailleurs la forme la plus ancienne relevée on serait alors en présence d'un nom d'origine germanique issu de *Hugon* (d'un radical *hûg* "intelligence"), comme pour la commune citée plus haut d'ailleurs. S'il s'agit d'un ancien *-huan* on aurait alors sans doute affaire au nom *Huan*, soupir, issu du vieux breton *Huan*, souffle. Enfin si la forme ancienne *-uzon* s'avérait exacte on serait alors en présence d'un patronyme *Iuzon* que l'on retrouve dès 869 dans le Cartulaire de Redon sous la forme *Iudon* et dont le sens nous échappe. La normalisation tiendra compte de l'évolution du nom et des formes orales en usage : *Kerhuon*. Notons qu'il existe un toponyme similaire sur la commune voisine d'Audierne, si bien que pour éviter toute confusion on précise parfois à l'oral *Kerhuon an Eskevien*, c'est-à-dire Kerhuon d'Esquibien.

---

### **Kerlapog**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Dolmens de Kerlapog ; Kerlapog)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A cet endroit, non loin de la chapelle Saint-Evette, existaient autrefois deux dolmens. *Kerlapog* est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) et d'un déterminant *-iapog*, dont l'élément final *-pog*, pourrait être l'adjectif *Pok*, qui tombe lourdement, mais aussi parfois capsule, bobine. Même si l'explication fournie ne donne pas entière satisfaction notons que ce terme est bien attesté en microtoponymie dans des noms du type : *Park Pok*, *Gwaremm Bok*...

---

### **Kerlann**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrlãɲ]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1541 : Kerenlan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir à *Gorrekêr*). Il précède le terme *Lann*, qui revêt deux acceptions principales en toponymie. Nous privilégierons ici celle de lande, ajonc, qui correspond au sens que revêt plutôt *Lann* après *Kêr* généralement, et non ermitage, terre, sacrée, comme dans Landudec par exemple. On peut remarquer que la seule forme ancienne relevée comportait l'article défini *An*, devant *Lann*.

---

**Kerlaouen d'al Lae**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'lohɛn prevel] [kɛr'lowɛn dələj] [kɛr'lowɛn prevel]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerlouen
- 1542 : Keralouen
- 1815 : Kerallaouen
- 1836 : kerallaouen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlaouen ; Kerlaouen (d'al Laez))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le village de *Kerlaouen* se situe pour partie sur la commune d'Esquibien et pour l'autre sur celle de Primelin, bien qu'apparemment autrefois il dépendait d'Esquibien uniquement. *Kerlaouen d'al Lae* dont il est question ici fait partie aujourd'hui de Primelin, c'est pourquoi il est également appelé *Kerlaouen Prevel*, *Prevel* étant la forme bretonne du nom de cette commune. Concernant le sens de *Kerlaouen* : le nom d'homme *Laouen*, au sens de gai, joyeux complète ici le terme *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*). Littéralement le village du dénommé *Laouen*. *Kerlaouen d'al Lae* est situé légèrement plus en hauteur par rapport à celui de *Kerlaouen d'an Traoñ* d'où la précision *d'al Lae* qui signifie "en-haut". *Lae* est la forme évoluée locale de *Laez*.

---

## **Kerlaouen d'an Traoñ**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'lohɛn es'kevjen] [kɛr'lowɛn es'kebjɛn] [kɛr'lowɛndəntɾɑw]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerlouen
- 1542 : Keralouen
- 1704 : Keraloen
- 1815 : Kerallaouen
- 1836 : Kerallaouen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlaouen ; Kerlaouen (d'an Traon))

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le village de *Kerlaouen* se situe pour partie sur la commune d'Esquibien et pour l'autre sur celle de Primelin, bien qu'apparemment autrefois il dépendait d'Esquibien uniquement. *Kerlaouen d'an Traoñ* dont il est question ici fait partie aujourd'hui de d'Esquibien, c'est pourquoi il est également appelé *Kerlaouen Eskevien*, *an Eskevien* étant la forme bretonne du nom d'Esquibien. Pour le sens de *Kerlaouen* voir à *Kerlaouen d'al Lae*. *Kerlaouen d'an Traoñ* est situé en contrebas de *Kerlaouen d'al Lae* d'où la précision *d'an Traoñ* qui signifie "en bas", "d'en bas".

---

## **Kerlaouenan**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrlo'wenɑ̃n]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1386 : Kerlouhenan
- 1540 : Kerlouenan
- 1616 : Kerlaouenan

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Kêr*, village, lieu habité (voir *Gorrekêr* pour la définition détaillée). Le déterminant est le nom d'homme *Laouen*, dans sa forme hypocoristique en *-an*.

Il signifie joyeux, gai et découle du vieux-breton *Louen*, *Louuen*. Ce nom n'est que très peu usité aujourd'hui.

---

## **Kerleiou**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ljɔ] [kɛr'leju]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1424 : Kerleuiou
- 1424 : Kerleviou
- 1624 : Kerleuyou
- 1680 : Querleuiou
- 1681 : Kerleyou
- 1815 : Kerleyou
- 1836 : Kerléyou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerleyou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr*, village, lieu habité et d'un élément *Leiou* que nous n'avons pas pu expliquer mais qui pourrait procéder d'un ancien *Leu*, direction, chef et *-iou* "uni, lié à. Sous toutes réserves. On pourrait tout aussi bien avoir un nom formé sur un élément *Glev* et une forme hypocoristique en *-ioù*. Il existe un toponyme similaire sur la commune de Douarnenez.

---

## **Kerlevenez**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrle've.nɛs] [kɛrle've:nɛs]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit se situe à l'est du bourg, là où se trouve l'actuelle Rue Laënnec. Son nom est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Gorrekêr*) et de *Levenez* au sens de joie.

## Kermaviou

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'mɑvju] [kɛrmɑwju] [kɛrmɑvju]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kermabyou
- 1540 : Kermavyou
- 1642 : Kermaviou
- 1731 : Kermabiou
- 1815 : Kermaviou
- 1836 : Kermaviou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce type de nom est attesté à cinq reprises en toponymie bretonne. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir à *Gorrekêr*) précède le nom d'homme *Mabiou* (voir formes anciennes attestées de 1540 et 1731), dérivé en *-iou* de *Mab*, fils, à moins qu'il ne s'agisse d'un dérivé du vieux breton *Mauu*, jeune, homme, serviteur.

---

## Kernaod

- **Transcription phonétique :**

[kɛrno.t] [kɛrno:t]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1600 : Kernault

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernaod ; Kernod)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme est clair. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Gorrekêr*) précède ici un élément noté *-nault* en 1600 et formé de l'article "*an*" amuï en "*n*" et de *-ault*, forme proche du vieux breton *Alt*, côte. Ce terme a évolué en *aod* en breton moderne. Littéralement le village de la côte, au sens large, montée et littoral.

---

## **Kernec'hioù**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kernechuiou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernechuiou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Difficile de déterminer avec exactitude le sens du nom de ce lieu-dit aujourd'hui disparu. Si le premier élément est clairement *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*), le second, noté *-nechuiou* en 1540, reste plus obscur. Il pourrait être formé sur une racine *-nec'h*, hauteur auquel serait accolé le pluriel *-ioù*.

---

## **Kerneien**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ne:jeɲ] [kɛr'nejeɲ]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1435 : Kerneizan
- 1540 : Kernaizien
- 1540 : Kerneizien
- 1630 : Kerneyen
- 1660 : Kernezan
- 1684 : Kerneyan
- 1836 : kernéyan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerneyen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme récurrent *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Gorrekêr*) précède ici un nom d'homme attesté sous la forme *Neizian* en 1435. Ce patronyme a évolué dans ce nom en [neyan] puis [neyen] par chute du "z" intervocalique. Ce nom semble être un diminutif en *-an* de *Neiz-*, qui malgré l'homonymie n'a absolument rien à voir avec *Neizh*, nid. Ce terme reste en vérité de sens obscur.

---

## **Kerodiern**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'diɛrn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1294 : Kaerhodiern
- 1350 : Kerodiern
- 1364 : Kaerodiern
- 1406 : Kaer Audierne
- 1426 : Kerhodieerne
- 1815 : Keraudierne
- 1836 : Keraudierne

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdiern ; Keraudierne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est le terme *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) que l'on retrouve en 1294 et 1394 sous sa forme archaïque *Kaer*. Le déterminant est clairement le nom d'homme *Hodiern*, qui selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) procéderait du nom féminin germanique *Odgern* formé de *Od*, richesse et de *Gern*, généreux. B. Tanguy (*Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère*) ajoute que ce nom fut porté au XI<sup>e</sup> siècle par une abbesse de Locmaria de Quimper, fille du Comte de Cornouaille, et, au XII<sup>e</sup> siècle par une vicomtesse de Gourin. Ce nom n'est pas sans rappeler bien entendu celui de la commune voisine d'Audierne.

---

## **Kerorval**

- **Transcription phonétique :**

[kɛ'rɔrval]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1552 : Kerorval
- 1573 : Keroval
- 1747 : Kerarval
- 1815 : Kerarval
- 1836 : Kerorval

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerorval ; Keroval)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Si l'on en croit le "Parcellaire Breton" *Kerorval* est un type de toponyme unique en Bretagne. Il est formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *-orval* qui selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) serait le patronyme *Gourval*, dont le déterminant *-val* serait issu d'un acien *Uual*, valeur. Ce nom est attesté dans le Cartulaire de Redon en 868.

---

## **Kerouarne**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'hwarne] [kɛr'hwɑrne dɑnrɑw] [kɛr'warne]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kerouarmenech
- 1540 : Kerouarné
- 1540 : Kerouarne
- 1674 : Kerhouarne
- 1693 : Kerhoïarne
- 1704 : Kerhoïarné
- 1704 : Kervoarné
- 1815 : Kerouarne. bian
- 1836 : Kerouarné
- 1836 : Kerouarné-briant

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerouarne ; Kerouarné)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Kêr*, village, lieu habité et *-ouarne* qui semble être une variante de *Houarno*, nom du saint fondateur de l'actuelle commune de Lanhouarneau, et dont le nom a évolué en Herve.

Le nom *Houarne*, issu d'un ancien *Hoearnviu*, est formé de *Houarn*, fer et *Biu*, vif. Cette explication est en accord avec l'ensemble des formes écrites recueillies aux archives sauf la plus ancienne (1536) : *Kerouarmenech*, qui semble posséder en finale le terme *menec'h*, pluriel de *manac'h*, moine. Cette forme est tout à fait inattendue et il est difficile de comprendre comment elle aurait pu évoluer en *Kerouarné*, quatre plus tard (1540). Peut-être s'agit-il d'une erreur d'un scribe. Le mystère reste entier.

Notons que ce lieu-dit est parfois qualifié de *Kerouarne d'an Traoñ*, c'est-à-dire, "d'en bas", probablement en raison de sa position par rapport au Manoir du même nom.

---

## **Keroulou**

- **Transcription phonétique :**

[ke'rule] [kɛ'rule]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1537 : Kergoullou
- 1537 : Keroullou
- 1540 : Keroulou
- 1836 : Keroullou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keroullou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Gorrekêr*) et du terme *Gouloù*, lumière, issu du vieux breton *Guolou*, lumineux, clair, dont l'initiale mute en -*oulou* après *Kêr*, mot féminin.

---

## **Kerounouz**

- **Transcription phonétique :**

[ke'runus]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kermones
- 1655 : Kerronnou
- 1676 : Kerounous
- 1751 : Keronous
- 1836 : Kerounous

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerounous ; Rue de Kérounous)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) et *-ounous*, dont les formes anciennes attestées ne sont pas sans rappeler celles de *Kerounou*, village tout proche situé sur la commune de Primelin et dont le déterminant a été expliqué par *Ono*, nom du saint patron de Primelin. L'étymologie du terme *-ounous* reste d'autant plus difficile à déterminer que la forme écrite la plus ancienne recueillie est *Kermones*, avec une finale *-mones* qui sème la confusion dans toute tentative d'explication. La normalisation se conformera à la prononciation recueillie : *Kerounouz*.

---

**Kerromen**

• **Transcription phonétique :**

[ke'rome:n] [ke'romɛn] [ke'rɔrmɛn]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keromen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) précèderait ici, selon A. Deshayes, évoquant d'autres toponymes similaires, (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) le terme Roman "romain". C'est également l'avis de J.M. Ploneis (*La Toponymie Celtique*) qui rajoute concernant ce type de nom qu'"On ne peut affirmer qu'il s'agisse à tout coup d'une villa romaine, mais on notera dans le cas de *KER/ROMEN* à Plouyé (29), par exemple, que ces hameaux sont parfois situés sur d'anciennes voies romaines."

---

**Kersen**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ze:n] [kɛrze:n] [kɛrzɛn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Kersezen
- 1640 : Kerseen
- 1680 : Kerzeen
- 1815 : Kerseen
- 1836 : Kerséan
- 1836 : Kerzen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzen ; Kersen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est clairement composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir à *Gorrekêr*) et d'un élément noté *-sezen* en 1541 ayant abouti au *-sen* actuel par chute du "z" intervocalique : *sezen* > *seen* > *sen*. Le sens de ce terme nous échappe totalement, peut-être une racine *sez-*, siège ?

---

**Kersivian**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrzi'viən] [kɛrzi'vijən] [kɛrzi'vijɑ̃n]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerseveniant
- 1624 : Kersiviant
- 1626 : Kersevinian
- 1626 : Kersiviniant
- 1633 : Kersevient
- 1679 : Kersivian
- 1815 : Kersiniant
- 1836 : Kersiviant

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerziviant ; Kersiviant ; Kersivian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir à *Gorrekêr*) et *-sivian*, forme évoluée, et quelque peu altérée, d'un ancien *-seveniant*, qu'A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) interprète par un hypothétique \**Semangent* formé avec *Gent*, nation, race, en finale. Le premier élément est en effet *Seven*, issu du vieux breton *Seman*, poli, enjoué.

---

## **Kerskao**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrskaw] [kɛrskɑw]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1630 : Kerscauff
- 1635 : Kerscao
- 1682 : Kerseau
- 1815 : Kerscaou
- 1836 : Kerscao

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerscao)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus détails voir *Gorrekêr*) et du terme *Skao*, variante locale de *Skav*, sureaux. Il correspond à un bois ou une forêt où pousse cette espèce.

---

## **Kersorn**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zɔ:rn] [kɛrzɔ:rn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1591 : Kersorn
- 1815 : Kersorn
- 1836 : Kerzorn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzorn ; Kersorn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) précède ici le mot *Sorn*, variante de *Sourn*, au sens de source. Notons que plusieurs ruisseaux passent à proximité de

ce village. On retrouve ce terme dans le nom d'une commune du Morbihan situé près de Pontivy.

---

## **Kerunuz**

- **Transcription phonétique :**

[ke'rynys] [kɛ'rynys]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1514 : Kergunuz
- 1514 : Kerguynez
- 1540 : Kerunuz
- 1540 : Kerynuz
- 1546 : Kergunez
- 1630 : Kerunus
- 1664 : Kerunous
- 1815 : Kerunus
- 1836 : Kerunus

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerunus)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'orthographe des formes anciennes attestées de ce toponyme est relativement instable. Le déterminant est parfois *-unuz*, parfois *-ynez* ou encore *-ynuz* ou *-unez*. C'est cependant la forme *-unuz* qui revient le plus fréquemment et il nous semble qu'il faille s'appuyer sur la forme ancienne attestée de 1514 (*Kergunuz*) pour déterminer l'étymologie de ce nom. Il serait alors former de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir à *Gorrekêr*) et de *-unuz* qui pourrait alors être issu d'un ancien *Kunuz* dans lequel on peut voir un nom de personne ancien *Cenbud*, formé de *Cen*, beau et de *Bud*, victoire, profit.

---

## **Kervao**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerveau

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kerveau)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit n'existe plus aujourd'hui. Son nom est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) et d'un élément noté *-veau* en 1540 valant sans doute pour *Mao*, du vieux breton *Mauu* avec le sens de juvénile, réjoui et jeune homme, serviteur. *Mao* mute en *-vao* après *Kêr*, mot féminin. On retrouve ce déterminant dans le nom de *Tromao*, autre village de la commune.

---

## **Kerveg**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1600 : Kervec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kervec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti de l'usage. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir à *Gorrekêr*) précède ici un élément *-vec*, qui pourrait également (voir *Kerveog*) être le nom d'homme *Meog*, sous forme lénifié *-veg*.

---

## **Kerveog**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'veok] [kɛr'veok] [kɛrvjok]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerméoc
- 1540 : Kermeoc
- 1600 : Kergueoc
- 1676 : Kerveauc
- 1678 : Kerveoch
- 1815 : Kerveoch
- 1836 : Kervéoc

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerveoc ; Kerveog ; Kervéoc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom contient le mot *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) et le nom *Meog*, muté en *Veog*. sans doute le nom du propriétaire. A en croire Joseph Loth dans "Les Noms des Saints Bretons", ce nom procéderait d'un ancien *Maeoc*, issu d'un plus ancien \**Magiacos* dérivé du celtique *Mag*, grand. On retrouve ce nom d'homme dans la région, tout près, à *Tremeog* (*Trev* + *Maeog*) dans le Pays Bigouden et à *Lanveog* (*Lann* + *Maeog*) dans la presqu'île de Crozon. Ces deux derniers toponymes sont tous deux d'origine religieuse. Sans doute tous ces noms sont-ils liés et il n'est pas interdit de supposer qu'un certain *Maeog*, sans doute un dignitaire, ait pu jouer à une époque reculée un rôle de leader communautaire dans cette partie de la Cornouaille Occidentale. Mais ce nom se retrouve également beaucoup plus loin, en effet saint *Maeog* est l'éponyme des paroisses de Coëtmiex, Plumieux et Saint-Mayeux dans les Côtes-d'Armor et de Guimaec dans le Nord Finistère. Notons également l'existence d'autres *Kerveog* sur les communes de Poullan et du Juch.

---

## **Kervizien**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1449 : Kerguichen
- 1541 : Kervezien
- 1600 : Kervien

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervisien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce lieu-dit aujourd'hui disparu est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir à *Gorrekêr*) et d'un élément noté *-guichen* en 1449 et que l'on peut rapprocher du nom de la commune de Guichen près de Rennes, nom que l'on a interprété comme un anthroponyme vieux-breton. Ce nom aurait évolué ici en *-vezien* par lénition du G initial de Guichen et ensuite en *-vien* par chute du Z intervocalique.

---

### **Kervoazou**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1514 : Kergouazou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergouazou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village a aujourd'hui disparu. Son nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) et de *Gouazou* dans lequel on pourrait éventuellement voir soit la forme diminutive en *-ou* du nom d'homme *Gouazou*, formé sur le moyen-breton *Goas*, homme, soit le pluriel en *-où* du terme *Gwazh*, ruisseau. Ne disposant que d'une forme ancienne comme élément de réflexion on reste dans le domaine des supputations. Si ce village existait toujours actuellement on aurait probablement une prononciation [kervoazou], le G de *Goazou* mutant en V après *Kêr*, mot féminin.

---

### **Kervogian**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1610 : Kermoguyan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermoguyan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Encore attesté par écrit aux archives en 1610, ce lieu-dit a aujourd'hui disparu. Son nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) et d'un déterminant *-moguyan*, dont la partie finale *-guyan* doit être un nom d'homme qui pourrait être issu d'un patronyme *Kian*, diminutif de *Ki*, "chien", muté à l'initiale. Si ce nom était toujours en usage on aurait sans doute une prononciation du type [kervogian].

---

**Kervrec'h**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1573 : Kerbrehec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbrehec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit a aujourd'hui disparu. Son existence était encore attestée par écrit fin XVI<sup>e</sup> siècle. Son nom est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*) et de *-brehec*, probablement formé de la racine *Brec'h*, mont, à ne pas confondre avec son homonyme *Brec'h*, bras. *Brec'h*eg mute en *-vrec'h*eg après *Kêr*, mot féminin.

---

**Keryoc'h**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'jɔːx] [kɛrjɔːx] [kɛrjɔx]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1380 : Keryouc'h
- 1660 : Kerjeuoch
- 1681 : Keryeoc'h
- 1751 : Keryoc'h
- 1815 : Kerlioch
- 1836 : Keryéoc'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerloc'h ; Impasse de Keryoc'h ; Keryéoc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Keryoc'h* est un toponyme unique en Bretagne. Le déterminé est le mot *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Gorrekêr*). Le déterminant, noté *Youc'h* en 1380, semble être le même que l'on retrouve dans *Brignoc'h*, autre village de la commune. Il s'agirait en fait du terme *Yeuc'h*, forme bretonne du nom de la commune du Pays de Douarnenez plus connu sous sa forme francisée Le Juch. Le nom *yeuc'h* est apparenté au mot *yoc'h*, tas, monceau et est dérivé, selon B. Tanguy, d'un vieux-celtique \**iukko-* qui ferait référence à la situation de la place-forte féodale installée sur une hauteur dominant un ruisseau.

---

### **Kevesten**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Kevesten)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce pont est situé dans les environs de *Kerveog*. Le nom du deuxième élément le composant est difficile à déterminer. Le *Ke-* initial pourrait valoir pour *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Gorrekêr*). Le sens du déterminant reste obscur.

---

### **Koad Sugeñsoù**

- **Transcription phonétique :**

[kwat sygēsũ] [kwat sygēsũ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bois de Sugensou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce bois, *Koad* en breton, s'étend sur les communes d'Audierne et d'Esquibien. Pour le sens de *Sugeñsoù* voir à cette entrée.

---

## **Koed Dreo**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1610 : Coetdreau

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coetdreau)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit a aujourd'hui disparu. Son nom est formé de *Koed*, forme archaïque de *Koad*, bois et du nom d'homme *Dreo / Drev*, probablement d'origine toponymique. *Drev* serait alors la forme mutée à l'initiale de *Trev* désignant soit :

1. (toponymie) établissement civil remontant au haut moyen-âge
  2. (sens moderne) subdivision d'une paroisse (n'existe en toponymie que pour "*an Drev Nevez*" = commune de Saint-Sauveur). Parfois il ne s'agit que de villages.
- 

## **Kozhkêr Vras**

- **Transcription phonétique :**

[kosker bras] [kosker vras]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1434 : Cosker
- 1540 : Coz Kaer
- 1653 : Cosquer
- 1660 : Cozquer
- 1815 : Cosquer bras
- 1836 : Cosquer-bras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cosquer Bras ; Kosker Vras ; Cosquer ; Cosquer Braz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les *Kozhkêr* désignent généralement des villages très anciens. Pour plus de précisions voir *Kozhkêr Vihan*. Les formes anciennes écrites nous informent qu'au départ on ne faisait pas le distinguo entre *Kozhkêr Vras* et *Kozhkêr Vihan*, la division du village *Kozhkêr* ne semblant avoir été effective qu'à partir du début du XIXe siècle. *Vras* est la forme mutée de

l'adjectif *Bras*, grand. *Kozhkêr Vras* doit sans doute correspondre à la partie la plus ancienne du quartier.

---

### **Kroaz an Traezh**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix du Trez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Croix, *Kroaz* en breton, édifée en 1944 et situé à *Kustren*. *An Traezh* signifie sable, grève, plage.

---

### **Kroaz Santez Berc'hed**

- **Transcription phonétique :**

[krwɑs sɑntes'pɛ(r)hɛt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix de Sainte Brigitte)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kroaz* signifie croix. Pour plus de détails sur *Santez Berc'hed* voir à *Chapel Santez Berc'hed*.

---

### **Kustren**

- **Transcription phonétique :**

[ky'stre:n] [kystre.n] [kystre:n]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Cultren
- 1541 : Cuzdren
- 1730 : Custren

- 1747 : Custreen
- 1815 : Custreen
- 1836 : Custrein

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kustren; Custrein ; Custren)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'interprétation du sens de ce toponyme reste difficile. Il est formé sur une racine *Kuz* qui pourrait valoir pour *Kuzh* au sens de cache. Étrange nom pour un village situé sur une relative hauteur. Il faudrait sans doute y voir le sens de retraite. Le second élément attesté sous la forme *-dren* en 1541 semble valoir pour *Drein*, épines, le "d" initial se durcissant en "t" après *Kuz*.

---

## **Landreved**

• **Transcription phonétique :**

[lãn'dre.vɛt] [lãn'drevɛt]

• **Formes anciennes attestées :**

- Av. 16<sup>e</sup> s. : Trefdevet
- 1541 : Landremael
- 1655 : Landrevet
- 1815 : Landrenet
- 1815 : Landrevet
- 1836 : Landrévet

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Landrevet ; Landreved)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de hameau qui se compose en première position du terme *Lann*, qui recouvre deux réalités différentes : un lieu sacré, une fondation remontant au haut Moyen Age, sur laquelle un moine venu d'outre-Manche a établi un ermitage, un établissement religieux ; la deuxième acception est "lande", terrain pauvre où pousse notamment l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton), toutefois d'une très grande utilité autrefois (en raison de l'exploitation de cette plante pour l'alimentation des chevaux). Le sens du *Lann* qui nous intéresse ici sera plutôt religieux.

Le terme est suivi d'un élément *-drevet* qui au regard de la forme ancienne attestée de 1541, *Landremael*, serait l'anthroponyme *Tremael*, que l'on peut rapprocher du nom de la

commune de *Tremel* dans les Côtes-d'Armor. *Tremael* est formé de *Tre(v)*, quartier, trève et de *Mael*, chef, prince. Attesté comme anthroponyme laïc dans les actes de l'abbaye de Redon au IXe siècle, c'est aussi le nom d'un saint, honoré notamment aux Pays de Galles. Ce qui surprend c'est le passage de cette forme initiale *-dremael* à une forme *-drevet*. Le passage du "m" central en "v" est possible, mais le passage du "l" finale en "t" ne peut être issu que d'un rapprochement du nom avec la finale *-zevet* de *Plozevet* ou plus probablement encore avec le nom de la chapelle voisine de Saint-Evette.

Notons à propos que certains spécialistes ont rapproché ce nom de celui de *Deved*, anciennement, *Demet*, saint patron de Plozévet, mais les formes en *-drevet* avec un "r" après le "d" réfutent cette hypothèse. Tout autant d'ailleurs qu'une quelconque filiation avec *Santez Eved*, qui est en fait *Santez Tunvez* à l'origine (pour le sens voir à *Santez Eved*).

Le sens exact et l'origine de *-dreved* restent mystérieux.

---

## Landroneg

- **Formes anciennes attestées :**

- 1573 : Landronnec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Landronnec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit n'existe plus aujourd'hui. Son nom est formé de *Lann* (pour le sens voir à *Landreved*) et de *-dronnec* qu'A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) explique par le vieux breton *Drogn*, parti, troupe, issu de l'irlandais *drong*.

---

## Landugentel

- **Transcription phonétique :**

[lãnde'gentel] [lãndy'gentel] [lãndy'gentel]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Lannugentel
- 1541 : Laniguentel
- 1573 : Languyntel
- 1624 : Lanuguentel
- 1752 : Landuguentel
- 1815 : Landuguentel

➤ 1836 : Landugantel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Landugentel ; Landuguentel ; Landuquentel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Lann* (pour le sens voir à *Landreved*) précède ici un élément noté *-ugentel* en 1540. Ce terme pourrait contenir la racine *ugent*, vingt, à moins qu'il ne s'agisse en fait d'un élément *-gentel*, forme lénifiée à l'initiale de *Kentel*, leçon et par extension bon conseil.

Le rajout de la consonne "d" entre *Lann-* et *-ugentel*, sans doute pour faciliter la prononciation, est relativement récent dans l'histoire du nom (milieu XVIIIe siècle). Cette consonne n'est pas étymologique.

---

## **Lannoù Breneleg**

• **Transcription phonétique :**

[lanu bre'nelɛk] [lãnu bre'ne.lɛk] [lãnu bre'ne:lɛk]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lannou-Breneleg ; Lannou Brenelec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne une zone couverte, ou anciennement couverte de lande, tout près de *Breneleg*. Pour le sens de *Lannoù* voir à *al Lannoù* et pour le sens de *Breneleg* voir à cette entrée.

---

## **Legeriou**

• **Transcription phonétique :**

[le'gɛrju]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1681 : Legueriou

➤ 1815 : Gueriou

➤ 1836 : Léguériou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Legeriou ; Léguériou ; Leguerriou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est le pluriel en -où d'un terme *Leger* qu'A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) interprète comme pouvant être une contraction de *Leurgêr*, "placis, place de village".

---

### **Lenn Penfrad**

- **Transcription phonétique :**

[lɛnpɛnfra.d]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lavoir aujourd'hui disparu. Il se trouvait à de *Penfrad*, dont le nom est formé de *Penn*, bout, extrémité et *Prad*, pré, sous forme spirantisée *-frad*. Cette spirantisation de P en F dans *Prad* est la marque de l'ancienneté de ce nom sans doute bien antérieur au XVe siècle.

---

### **Lenn Sant Ono**

- **Transcription phonétique :**

[lɛn sãn'to:no]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lavoir de Saint Onneau)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lavoir se dit en breton, *Stêr*, *Poull* ou encore *Lenn* comme ici à Esquibien. Celui-ci se situe au bourg. Pour le sens de *Sant Ono* voir *Iliz Sant Ono*.

---

## Lesnoal

- **Transcription phonétique :**

[les'noal] [les'noal]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1434 : Lesnoual
- 1455 : Lesnouel
- 1640 : Lesnoal
- 1815 : Lesnoal
- 1836 : Lesnoal

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Lez*, *Les-* devant un consonne, est un terme qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie : une lisière, bordure ou un lieu noble, une cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Le terme, dans cette dernière acception, remonte au haut Moyen Age et était alors d'un emploi courant. *Les Mac'htierned*, "chefs-garants" y officiaient. C'est ce sens qui a notre faveur pour ce nom, ne serait-ce que par le caractère ancien de l'endroit. *Lez* découle du vieux-breton *Les*, *Lis*, "habitation enclose" et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, "manoir, cour".

Le deuxième élément du nom, *Noal*, noté *Noual* en 1434, doit être identique au *Noal* que l'on note dans Noyal-Pontivy. Ce terme désigne "une terre nouvellement défrichée".

---

## Lezongar

- **Transcription phonétique :**

[le'zōgar] [le'zōgar] [le'zōgar]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Lezongar
- 1653 : Lesongar
- 1815 : Lesongat
- 1836 : Lésongar
- 1836 : Lézongar

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lezongar ; Lézongar)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Lez*, cour seigneuriale (pour plus de détails voir à *Lesnoal*), suivi du nom d'homme *Hogar*, souvent présent en toponymie avec un /o/ nasalisé au point d'être noté *-on*, comme ici d'ailleurs. Ce nom est mentionné vers 1120 et est issu du nom *Hocar* attesté en 849 dans le Carulaire de Redon. Il est identique au vieux breton *Hocar* qui signifie "aimable". Il se peut que cet endroit soit très ancien, en raison notamment de la présence du manoir, qui témoigne souvent d'un lieu noble et donc anciennement occupé.

---

### **Maez ar Maen**

- **Transcription phonétique :**

[meza'me:n] [mezə'me:n] [mezərme:n]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mez-a-men ; Mez ar Men)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme qui semble relativement récent, aucune forme ancienne le concernant n'étant attestée, est formé de *Maez*, grande surface de terre ouverte ("*openfield*"), souvent en co-propriété, du vieux-breton *Maes*, identique au gallois *Maes* et au cornique *Mes* et de *ar Maen*, la pierre. Notons que "*maez*" pourrait valoir ici également pour "*er-maez*", en dehors, au delà. Littéralement le nom signifierait donc "au delà de la pierre", mais quelle pierre, un menhir ?

---

### **Maner Kerodiern**

- **Transcription phonétique :**

[ər'mãner (kər'diɛrn)]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Maner (Kerdiern) ; Manoir de Keraudierne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Maner* désigne un manoir en breton. Lorsque l'on évoque celui dont il est question ici on dit le plus souvent "*Ar Maner*", "le manoir" (sous entendu de *Kerodiern*) et non "*Maner Kerodiern*", forme plus longue et moins usitée. Pour le sens de *Kerodiern* voir à cette entrée.

---

### **Maner Kerouarne**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrhwarne dɔləj] [mãner kɛr'warne] [mãnɛr kɛr'hwarne]  
[mãnɛr kɛr'hwarne]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : Manoir de Kerouarné

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerouarné-briant ? ; Kerouarne Manoir ; Maner Kerouarne ; Manoir de Kerouarné)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Maner* signifie manoir en breton. Pour le sens de *Kerouarne* voir à cette entrée. Ce lieu-dit est parfois également qualifié de *Kerouarne d'al Lae*, d'en haut, sans doute en raison de sa situation par rapport au village de *Kerouarne* lui-même.

---

### **Maner Kersivian - Maner Menez Bras**

- **Transcription phonétique :**

[mãner kɛrzi'vijãn] [mãner menebrãs] [mãnɛr menevrãs]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Menez Braz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation désigne le manoir, *maner* en breton, situé au village de *Menez Bras* (pour le sens voir à cette entrée). Il est parfois également appelé *Maner Kersivian* en raison de la proximité du village portant ce nom. Pour le sens de *Kersivian* voir à cette entrée.

### **Maner Sugeñsoù**

- **Transcription phonétique :**

[mãner sygẽsu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chateau Suguensou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Manoir se dit *Maner* en breton. Pour le sens de *Sugeñsoù* voir à cette entrée. Notons que pour l'occasion le breton est plus modeste, il parle de manoir quand le français utilise château.

---

### **Maner Traezh Gwaremm**

- **Transcription phonétique :**

[mãner ɛrgãnaek] [mãner tres'gwarəm]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir du Trez Goarem)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'appellation *Maner Traezh Gwaremm* ou encore *Maner ar Ganaeg* désigne une grande bâtisse, à l'allure d'un manoir, édiflée dans les années 60. Pour le sens de *Traezh Gwaremm* et *ar Gannaeg* voir à ces entrées.

---

### **Meilh an Ervili**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Moulin de Lervily

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin (à vent) de Lervily)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'existence de ce moulin (*Meilh en Breton*) à vent est encore attestée sur le cadastre napoléonien de 1836, il semble avoir disparu aujourd'hui. Il se situait comme son nom nous l'indique tout près du village d'*an Ervili* (pour le sens voir à ce nom).

---

### **Meilh ar Gozhkêr**

- **Transcription phonétique :**

[mɛjl ər'goskɛr]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Moulin du Cosquer(-bian)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin du Cosquer ; Moulin du Cosquer (Bihan))

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Meilh*, moulin et d'*ar Gozhkêr* (pour le sens voir à *Kozhkêr Vihan*). Sur la cadastre de Napoléon de 1836 il est précisé qu'il s'agit d'un moulin à vent.

---

### **Meilh ar Menez**

- **Transcription phonétique :**

[mɛjl ər'me.ne] [mɛjl ər'mene] [mɛlɔr'mene]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Meil ar Ménez

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne un moulin à vent. Son est formé de *Meilh*, moulin, de l'article défini, *Ar* et de *Menez* qui veut dire colline et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur.

---

## **Meilh Benbil**

- **Transcription phonétique :**

[mɛjl bɛnbil] [mɛjl ɛrbil] [mɛl pɛnbil]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Moulin de Penbil

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Meil-Benn-Bil ; Moulin de Penbil ; Moulin de Pen Bill ; Moulin Pen Bil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Moulin, *Meilh* en breton, situé, comme son nom l'indique, au lieu-dit *Penbil*, à l'Ouest de *Penn ar Roz*. *Penbil* est formé de *Penn*, tête mais également bout, extrémité et d'un élément *Pil*, lénifié en *-bil*, *abat*, que l'on retrouve dans le terme *Pilad*, abattis d'arbres. *Penbil* mute à l'initiale en *Benbil* après *Meilh*, mot féminin.

---

## **Meilh Gerodiern**

- **Transcription phonétique :**

[ɛrvɛjl (kɛr'diɛrn)] [mɛjl ɛr'diɛrn] [mɛl kɛr'diɛrn]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Moulin de Keraudierne

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Veil (Kerdiern) ; Moulin de Keraudierne ; Rue du Moulin de Keraudierne ; Moulin Keraudierne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Localement Moulin se dit *Meilh*. L'initiale "K" de *Kerodiern* mute en "G" après *Kêr*, mot féminin, d'où la forme *Meilh Gerodiern*. Pour le sens de *Kerodiern* voir à cette entrée.

---

## **Meilh Lezongar**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Moulin de Lésongar

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin (à vent) de Lezongard)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Autre moulin (*Meilh* en breton) de la commune attesté sur le cadastre napoléonien de 1836 et apparemment disparu aujourd'hui. Il se situait près de *Lezongar* (pour le sens de ce nom voir à cette entrée). Il s'agissait d'un moulin à vent.

---

## **Menez Bras**

- **Transcription phonétique :**

[ərmenebbras] [menebras] [menevras]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Menez
- 1677 : Menéz
- 1686 : Menés
- 1751 : Grand Méné
- 1815 : les Menez
- 1836 : Grand Ménez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Grand Menez ; Menez Braz ; Ménez Braz ; Menez Bras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village dont le premier composant est *Menez* qui veut dire colline et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition comme ici. Il précède en effet l'adjectif *Bras*, qui signifie "grand, de grande taille". Cette précision permet de distinguer cet endroit de *Menez Bihan* situé non loin sur la commune d'Audierne. Selon M. Jean Perrot, ancien maire d'Esquibien on fait le distinguo entre *Menez Bras* et *Menez Bihan* depuis la Révolution. A cette époque fut construit un petit manoir à l'est du village nommé à cette époque *Menez* et pas encore *Menez Bras*, et fut nommé *Menez*

*Bihan*. Effectivement on ne retrouve aux archives, jusqu'au milieu du XVIIIe siècle, qu'une forme unique *Menez* pour désigner l'actuel *Menez Bras*.

---

## **Penfrad**

- **Transcription phonétique :**

[pɛnfrat] [pɛnfrɑt]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Penfrat
- 1836 : Penfrat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penfrad ; Penfrat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Penn*, bout, extrémité et *Prad*, pré, sous forme spirantisée *-frad*. Cette spirantisation de P en F dans *Prad* est la marque de l'ancienneté de ce nom sans doute bien antérieur au XVe siècle.

---

## **Penn ar Roz**

- **Transcription phonétique :**

[pɛnarɔːs] [pɛnəroːs] [pɛnəroːs]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Penaros
- 1836 : Pénarros

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pennaroz ; Penn-a-Roz ; Pennaros ; Penn ar Roz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le village de *Pennaroz* est situé dans une vallée, le terme *Ar Roz* désignant un coteau, une zone pentue nous avons donc ici correspondance entre le nom et la topographie. *Penn*, quant à lui, porte souvent en toponymie le sens de bout, extrémité.

---

### **Pont an Deñved**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont an Devet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Pont*, de même sens qu'en français. Il précède un terme que l'on pourrait considérer comme le nom d'homme *Devet* ou bien le participe passé *Devet* du verbe *Deviñ*, qui veut dire "brûler". Pourtant, dans la mesure où le déterminé est *Pont*, on serait tenté de voir ici plutôt le mot *Deñved*, pluriel de *Dañvad*, prononcé de manière dénasalisé. On trouve fréquemment des toponymes construits de cette manière en Bretagne, avec *Pont* suivi du nom d'un animal domestique : *Pont ar Moc'h* (cochons), *Pont an Azen* (ânes) et *Pont an Deñved* (moutons). Certains expliquent l'origine de ces noms par l'organisation de foires spécialisées dans telle ou telle espèce animale près de ponts, lieux aisés de rencontre et d'échange, avec parfois un accès à l'eau pour abreuver les bêtes.

Ce pont est situé aux environs de *Breigneoc'h*.

---

### **Pont an Tri Beleg**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pont situé au lieu-dit Troloan. "*An Tri Beleg*" signifie les trois prêtres.

---

### **Pont ar C'haro**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est celui d'un pont situé dans les environs de *Lezongar*. Le deuxième élément du nom semble être *Karv*, *ar C'harv*, le cerf, à envisager aussi comme nom d'homme devenu patronyme.

---

## **Pont ar C'hleuz**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce pont se situe dans les environs du village de *Kereneg*. *Ar C'hleuz* est la forme avec article de *Kleuz*, fossé avec talus ou talus, construction de pierres et de terre, servant à séparer deux parcelles entre elles, et surlesquels poussent en général des arbres. Il découle du vieux-breton *Clud*, retranchement par le moyen-breton *Cleuz*, et équivaut au gallois *Clawdd*, "haie, fossé". Le toponyme signifie littéralement "le pont du talus".

---

## **Pont ar Stank**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont ar Stang)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce pont se situe dans les environs de *Kerandraon*. Son nom est formé de *Pont*, de même sens qu'en français, de l'article défini *ar* et de *Stank* qui veut dire étang, issu d'un emprunt au latin *Stagnum*, de même sens, mais désigne semble-t-il une "vallée encaissée" dans la région du domaine du breton qui nous concerne.

---

## **Pont ar Veilh**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont ar Veil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom signifie littéralement le pont du moulin. Celui-ci se situe près de *Kerlaouen d'an Traoñ*.

---

### **Pont Askel**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Askel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pont situé au village de *Troloan*. *Askel* signifie aile.

---

### **Pont Feig**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pont situé aux alentours de *Tromao*. *Feig* pourrait être le diminutif d'un prénom ? A confirmer.

---

### **Pont Fenneg**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve ici le mot *Pont*, de même sens qu'en français, suivi d'un terme *fenneg*, dont le sens nous échappe. Peut-être s'agit-il d'une forme altérée de *Foenneg*, composée de *Foenn*, foin et du suffixe *-eg* qui en marque l'abondance en l'endroit. *Foenneg* désigne une prairie naturelle, propice à fournir du foin. Dans le doute nous conserverons la forme *Fenneg*. Ce pont se situe dans les environs de *Kereneg*.

---

### **Pont Fil**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce pont se situe près du village de *Kerneien*. Le deuxième élément composant son nom reste obscur. Peut-être s'agit-il tout simplement du terme *Fil*, de même sens qu'en français ou du terme *C'hwil*, coléoptère, localement prononcé [fil], comme l'est *C'hwezh*, odeur, en [Fez]. Il s'agit du même phénomène ? A confirmer.

---

## **Pont Fizik**

- **Transcription phonétique :**

[põfizik] [põnfizik] [põnt fizik]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Pont de Souganso ; Pont Physique ; Pont Fizik)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce pont situé entre les communes d'Esquibien et d'Audierne au niveau de *Sugeñsoù* surprend. Le terme *Fizik* désigne en breton la physique, la science mais également très souvent la magie noire, les phénomènes magiques... On dit d'ailleurs "*ober fizik*" faire de la magie, de la prestidigitation". Localement, dans la croyance populaire, on pense que ce nom pourrait effectivement être lié à la magie, mais on dit aussi qu'autrefois, un professeur de sciences-physiques de Pont-Croix venait marcher avec ses élèves sur le pont et qu'ainsi il aurait été nommé *Pont Fizik*... Difficile de se faire une idée quant au sens réel du nom en vérité, d'autant qu'on ne peut pas exclure que l'initiale *-fi* de *Fizik* soit la résultante de l'évolution locale des [c'hw] en [f] comme dans *C'hwez*, odeur, prononcé [Fez] ou *C'hwi*, vous, prononcé [fi]. On s'en tiendra donc à l'étymologie populaire.

---

## **Pont Iliz**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pont situé dans le vallon situé entre *Trevenouen* et *Kergerien*. *Iliz* signifie église.

---

## **Pont Kereneg**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont de Keréneq)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Pont*, de même sens qu'en français et de *Kereneg* (pour le sens voir à cette entrée).

---

## **Pont Kilhog**

- **Transcription phonétique :**

[põnt 'kiljɔk] [põnt 'kilʁɔk]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Pont Quilloc

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Killog ; Pont Quilloc ; Pont Quiloc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce pont se situe sur le cours d'eau qui sépare les communes de Primelin et Esquibien entre *Sant Tujen* et *Kerlann*. Son nom est formé des termes *Pont*, de même sens qu'en français, et *Kilhog*, nom du coq et également nom de famille.

---

## **Pont Kivarc'h**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce pont situé à *Kerveog* est *Pont Kivarc'h*. *Kivarc'h* pourrait être le nom d'homme *Givarc'h* renforcé à l'initiale. Ce patronyme est formé avec le breton *Marc'h*, cheval, et veut dire digne d'avoir un cheval (pour un guerrier). A moins qu'il ne s'agisse d'un nom composé de *Kein*, dos, échine, sous forme amuï *Ki-* suivi de *Marc'h*, cheval comme précédemment.

---

## **Pont Luz**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le second élément du nom de ce pont situé aux environs de *Troloan* est *Luz* signifiant détour mais aussi embrouille, conflit.

---

### **Pont Pelejenn**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens du terme *Pelejenn* contenu dans le nom de ce pont nous échappe totalement.

---

### **Pont Prad**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Autre pont situé aux environs de *Tromao*. *Prad* signifie prairie.

---

### **Pont Pre**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Pré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce pont se situe à *Kerounouz*. Le sens du terme *Pre* le composant reste obscur. Peut-être s'agit-il d'une traduction du terme *Prad* ? Dans le doute nous conserverons la forme *Pre*, éventuelle forme altérée d'un terme breton localement usité.

---

### **Pont Prenn**

- **Transcription phonétique :**

[põprɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont-Prenn ; Pont Prenn ; Pont Pren)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Pont*, pont et de *Prenn*, bois de construction. Il désigne un village et un pont situés à l'extrémité de l'anse de Suguensou et l'anse elle-même.

## **Pont Prie**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Pont Prié)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pont des environs de *Troloan*. Le sens de *Prie* nous échappe, peut-être une racine *Pri*, boue, argile ?

---

## **Pont Wenn**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce pont est situé au village de *Kerneien*. *Wenn* est la forme lénifiée à l'initiale de *Gwenn*, blanc, mais également pur, sacré.

---

## **Poull ar Raned**

- **Transcription phonétique :**

[pulərãnɛt] [pulərã'nikɛt] [pulərãnikɛt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poul ar Ranet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Poull*, flaque, étendue d'eau, de l'article défini *Ar*, et de *Raned*, pluriel de *Ran*, grenouille. On tirait autrefois de l'argile à *Poull ar Raned*. Il servait à la construction des maisons et à la confection des intérieurs en terre battue. Les mares et autres trous d'eau ont été comblés aujourd'hui. C'était le lieu de prédilection des grenouilles dont on entendait le croassement, dit-on, jusqu'à *Toulemonde*.

---

## Quatre Vents

- **Transcription phonétique :**

[(kɛr)katrəvã] [katrəvã]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : Aroslohan ?

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est fréquent en Bretagne et possède souvent un équivalent breton qui est *Ar Pevar Avel*, même s'il est de création française. L'enquête de terrain a restitué une prononciation bretonnisée du lieu-dit [ahatrəvã], avec mutation spirante du /k/ en /h/ après l'article breton *Ar*. La normalisation retiendra cependant la forme la plus usitée.

---

## Roz ar Broc'hed

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz-ar-Broc'hed ; Roz-a-Broc'hed)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous n'avons pas pu localiser ce lieu-dit. Son nom est formé de *Roz* (pour le sens voir *Roz ar Floc'h*), de l'article défini *Ar* et de *Broc'hed*, pluriel de *Broc'h*, Blaireau.

---

## Roz ar Floc'h

- **Transcription phonétique :**

[ro:zərflo:x] [ro:zərflo:x] [ro:zərflo:x]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Roz*, côteau, colline, issu du vieux-breton *ros* qui avait le sens de tertre, hauteur, précède ici *Ar Floc'h*, nom d'homme très répandu en Bretagne au sens d'écuyer, page ou tout simplement jeune homme.

---

## Roz ar Wern

- **Formes anciennes attestées :**

- 1921 : Roz ar Gwern

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz ar Gwern)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme désigne une hauteur située au sud du village de *Brigneoc'h*, en bord de mer. Ce nom est formé de *Roz*, coteau issu du vieux-breton *ros* qui avait le sens de tertre, hauteur. *Ar Wern* est la forme mutée après l'article *ar* du terme *Gwern* dont le sens, qui peut varier, est probablement ici mât en référence au sémaphore qui y fut construit en 1818.

---

## Roz Brignoc'h

- **Transcription phonétique :**

[ro:s brijɔ:x]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz Brignéoc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de ces deux éléments voir à *Roz ar Wern* et à *Brignoc'h*. Cette appellation désigne, comme son nom l'indique, une hauteur située au sud de *Brignoc'h*, sur la côte non loin de l'anse de *Porzh Bili*.

---

## Roz Kerboul

- **Transcription phonétique :**

[ro:s kɛrbul]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz Kerboul)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit se situe entre *Ar Pouldu* et *Kerboul*. Pour le sens de *Roz Kerboull* voir *Roz ar Floc'h* et *Kerboull*.

---

### **Roz Lann Gwenn**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1693 : Pointe de Pouldu

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Roz Lann Gwenn* désigne une hauteur située entre *Landreved* et *ar Pouldu*. Son nom est formé de *Roz*, côteau, *Lann*, lande et *Gwenn*, adjectif au sens de blanc, mais également pur, sacré. Voir également *Dindan ar Roz*.

---

### **Roz Stank Enan**

- **Transcription phonétique :**

[ro:s san'ge:nã] [ro:s stãgenã] [ro:s stãngenã]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz Stangenan ; Roz Stang-Enan /Rue des Abeilles ; Roz Stang Enan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Roz* (pour le sens voir *Roz ar Floc'h*) précède *Stank* qui veut dire étang, issu d'un emprunt au latin *Stagnum*, de même sens, mais désigne semble-t-il une "vallée encaissée" dans la région du domaine du breton qui nous concerne. Le dernier élément du nom *Enan* est d'interprétation plus difficile, localement on l'interprète comme une forme amuïe de *Gwenan*, abeille. Notons que *Gwenan* est également le nom d'une sainte dont le nom entre en composition dans *Penvenan*, commune des Côtes-d'Armor.

---

## **Santez Eved**

- **Transcription phonétique :**

[sānte'zevet] [sānte'zevet] [sāntɛ'zevet]

- **Formes anciennes attestées :**

- 16 s. : Dezmata
- 17s. : Dumetta
- 1650 : Sainte Ouette

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Sainte Evette)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On dit que "Sainte Evette", vînt d'Angleterre avec son frère Demet. Le bateau fît naufrage et l'équipage passa à trepas, eux exceptés. Ils parvinrent à atteindre les côtes de *Penhors* et *Plozevet*. Pour remercier Dieu, ils fondèrent un ermitage. Ne pouvant y rester à deux, elle quitta son frère, dans une auge de pierre sur la mer et vînt jusqu'à l'endroit qui nous intéresse où elle s'établit. Voilà pour la légende.

Concernant l'origine exacte du nom certains spécialistes l'ont rapproché de celui de *Dreved* entrant en composition dans *Landreved* (pour le sens voir à ce nom), village voisin. Il est avéré, en fait, que sous la forme francisée "Evette" se cache le nom de *Santez Tunvez*, connue dans le pays Bigouden sous la forme "*Thumette*" que l'on pourra rapprocher du "*Dumetta*" attestée au XVIIIe siècle. C'est en tous cas l'avis d'A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) et de B. Tanguy (*Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère*). Cette sainte est également patronne de *Henvic* dans le nord Finistère où elle est connue sous la forme *Juvette* cette fois-ci. Le nom ayant évolué oralement en *Santez Eved*, nous ne rétablirons pas l'étymologie et conserverons cette forme.

---

## **Skibirioù**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1692 : Squibiriou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Squibiriou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme aujourd'hui disparu. Il semble être la forme plurielle en *-où* d'un terme *Skiber* au sens de remise, apprentis, identique au gallois *Ysgubor*, grange.

---

### **Stank Brignoc'h**

- **Transcription phonétique :**

[stãnk briɲo:x]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang Brignéoc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Stank* désigne localement un vallon. Celui-ci est situé à l'ouest du village de *Brignoc'h* (pour le sens voir à cette entrée), là où se trouve la fontaine consacrée à *Sant Ono*, saint patron d'Esquibien.

---

### **Stank Sant Tujen**

- **Transcription phonétique :**

[sɛ̃ntyʒɛn] [sɛ̃tyʒɛn] [sãntyʒəɲ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang Saint Tugen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation désigne un vallon, *Stank* localement en breton, et un ruisseau qui s'écoule de *Sant Tujen* jusqu'à la mer du côté Ouest de l'anse du Cabestan. Il se trouve pour une part sur la commune de Primelin, pour l'autre sur celle d'Esquibien. Le nom de ce saint relativement populaire - il est le patron du Cap-Sizun - mais dont les origines précises sont inconnues remonte à un vieux breton *Tutgen*, formé de *Tut*, gens, peuple mais aussi bon, favorable et *Gen*, naissance, famille. Selon la tradition il guérissait de la rage, avait pour attribut une clef, d'où le nom qu'on lui attribut parfois de "*Sant Tujan an Alfe*", et était accompagné d'un chien.

---

## Sugeñsòù

- **Transcription phonétique :**

[sy'gɛ̃su] [sygɛ̃su]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Siuguensou
- 1536 : Syeugentsoult
- 1540 : Suguzou
- 1541 : Suguensou
- 1561 : Suguenzou
- 1562 : Suguenczou
- 1572 : Sugenczeu
- 1636 : Sucguensou
- 1678 : Sucquensou
- 1702 : Sugensou
- 1815 : Suguenzou
- 1836 : (Suguentscéau)
- 1836 : Sugensceau

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

((Le Pont de) Souganso ; Suguensou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme d'analyse délicate. Le sens de la partie initiale notée *Siu-* en 1426 et *Syeu-* en 1536 nous échappe totalement. Si l'on se fie à la forme ancienne attestée de 1536, le nom semblerait toutefois contenir en position centrale l'élément vieux breton *Gent*, *gens*, nation, race et en finale *Soult*, autre mot vieux breton au sens de monnaie, terme qui prendra à partir du moyen breton (vers 1450) le sens de bétail donnant *saout* en breton moderne. L'interprétation par *Gent* et *Soult* ne sont que des hypothèses demandant à être confirmées.

La lecture des différentes orthographes attestées aux cours des siècles nous permet d'avancer que ce nom semble être prononcé [sugeñsòù] depuis près de 500 ans.

---

## Ti Meur

- **Formes anciennes attestées :**

- 1679 : Tymeur

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Tymeur)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit a aujourd'hui disparu. Son nom est formé de *Ti*, demeure, maison, édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité et de *Meur* au sens de grand, important.

---

## Ti Pirisou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Ti Pirisou ; Ti Perissou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom formé de *Ti*, maison et d'un nom d'homme *Pirisou* est celui d'une habitation située sur le rivage de *Traezh Gwaremm*.

---

## Toulemonde

- **Transcription phonétique :**

- [tulamōt] [tuləmōt] [tulumōt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Cité de Toulemonde ; Toulamont ; Toulemonde)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Voici l'exemple même du toponyme déroutant. S'agit-il comme le suggère la forme administrative en usage actuellement d'un toponyme de création française ou est-on en présence d'un toponyme breton à l'orthographe très altérée ? L'absence de formes écrites

attestées ne nous facilite pas la tâche mais tend à démontrer que le nom n'est pas très ancien. Mais alors quelle étymologie lui attribuer ? Nom français de sens clair dont on ignore l'origine exacte ou nom breton formé, comme certains ont pu l'avancer, du mot *Toull*, trou, excavation, et de *Amont*, vent du nord, littéralement trou où souffle le vent du nord. Difficile de trancher. Dans le doute nous conserverons la forme actuelle en usage.

---

## **Tremaria**

- **Transcription phonétique :**

[(trema'rijɑ)] [kwɑpin] [tre'marjɑ]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1627 : Tremaria
- 1687 : Trémaria
- 1687 : Tremaria

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tremaria ; Trémaria)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Daprès la nomenclature de l'INSEE ce lieu-dit est inhabité depuis au moins 1962. Son nom est formé de *Trev*, qui veut dire d'abord lieu habité (et non pas "trêve", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine. Le déterminant est *Maria*, forme bretonne de Marie. On retrouve un toponyme similaire sur la commune voisine de Beuzec-Cap-Sizun. Notons que l'appellation la plus fréquemment utilisée pour désigner ce lieu-dit est *Koad Pin*, le bois de pin et non *Tremaria*.

---

## **Trevarc'ha**

- **Transcription phonétique :**

[tre'varha] [tre'varhɑ] [trevar'hɑ]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Tremeurval
- 1573 : Treveurval
- 1680 : Tremarcha

➤ 1836 : Trévarha

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trevarha ; Trévarha)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme ancienne attestée de 1541 nous montre clairement les éléments composant ce nom dont le déterminant nous est parvenu fort altéré. *Tre(v)*, "lieu habité et cultivé" (pour le sens détaillé, voir à Tremaria) précède l'anthroponyme *Meurval* qu'A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) interprète par un ancien \**Moruual* formé de *Mor*, grand et de *Uual*, valeur.

---

## Trevenouen

• **Transcription phonétique :**

[treve'noɛn] [treve'nuɛn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Trevenouan
- 1542 : Trevanouan
- 1672 : Trevenouan
- 1704 : Trovenoüan
- 1836 : Trévénouën

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trevenouen ; Trévénouen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Tre(v)* (pour le sens voir à Tremaria) et d'un déterminant *-enouen*, probable forme mutée à l'initiale d'un ancien *Menouan*, saint breton que l'on retrouve dans le nom de *Plouenan*, commune du Nord-Finistère. Il pourrait s'agir d'un nom formé sur *Maen* qui entrerait en composition dans un certain nombre de noms de baptême vieux breton et signifiant fort, solide.

---

## **Trobae**

- **Transcription phonétique :**

[trobe:] [trobɛ] [trobɛ:]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1553 : Troboay
- 1684 : Trobay
- 1815 : Trobay
- 1836 : Trobey

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trobay)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Non formé de *Tro-*, forme évoluée d'un ancien *Tnou* désignant une zone encaissée, une partie basse, ce qui correspond bien à la topographie du lieu. Le second élément est moins clair. Il s'agirait, selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), du mot *Bae*, baie. Mais nous sommes ici dans une zone relativement éloignée de la côte. Comme autre piste on pourrait évoquer un nom d'homme mais sans grande certitude.

---

## **Troloan**

- **Transcription phonétique :**

[tro'loã̃n] [tro'lwã̃n]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Troloan
- 1541 : Troloan
- 1679 : Trolloan
- 1815 : Troloan
- 1836 : Troloan

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Tro-* voir à *Trobae*. A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) pense que l'élément *-loan* serait issu d'un ancien *Loc'han* présentant un radical *Loh* que l'on rapprocherait du vieux-breton *Loch*, hébergement, soin, la finale du mot étant *-an* suffixe diminutif. C'est ce même patronyme que l'on retrouve dans *Lesloc'han* en Douarnenez

ou dans le nom de la commune de Rosnoën, attesté sous la forme *Roslohen* vers 1050. La normalisation retiendra la forme la plus usitée : *Troloan*.

---

## **Tromao**

- **Transcription phonétique :**

[tro'mao] [tro'mɑ.o] [tro'mɑo]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1445 : Tromau
- 1540 : Tromao
- 1815 : Tromao
- 1836 : Tromao

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Tro* (pour le sens voir à *Trobae*) et *Mao*, du vieux breton *Mauu* avec le sens de juvénile, réjoui et jeune homme, serviteur.

---

## INDEX

A	
Al Lannoù ▶ Al Lannoù.....	10
An Eskevien ▶ An Eskevien.....	10
Ar C'hrec'h ▶ Ar C'hrec'h.....	11
Ar Ganaeg ▶ Ar Ganaeg.....	11
Ar Gannaeg ▶ Ar Ganaeg.....	12
Ar Gernevez ▶ Ar Gernevez.....	12
Ar Groaz Nevez ▶ Ar Groaz Nevez.....	12
Ar Groaz Ru ▶ Ar Groaz Ru.....	13
Ar Gwaien ▶ Ar Gwaien.....	13
Ar Maner ▶ Maner Kerodiern.....	58
Ar Paroù ▶ Ar Paroù.....	14
Ar Peulven ▶ Ar Peulven.....	15
Ar Pouldu ▶ Ar Pouldu.....	15
Ar Poulleiz ▶ Ar Poulleiz.....	15
Ar Reunioù ▶ Ar Reunioù.....	16
Ar Runiou ▶ Ar Reunioù.....	16
Ar Stank Hir ▶ Ar Stank Hir.....	16
Ar Veil (Kerdiern) ▶ Meilh Gerodiern.....	62
Ar Verouri ▶ Ar Verouri.....	17
B	
Bois de Sugensou ▶ Koad Sugeñsoù.....	50
Brénélec ▶ Breneleg.....	17
Breneleg ▶ Breneleg.....	17
Breneoc'h ▶ Brignoc'h.....	18
Brigneoch ▶ Brignoc'h.....	18
Brigneoc'h ▶ Brignoc'h.....	18
Brignoc'h ▶ Brignoc'h.....	18
C	
Caligoro ▶ Kalegoro.....	27
Chapel Santez Berc'hed ▶ Chapel Santez Berc'hed.....	18
Chapel Santez Eved ▶ Chapel Santez Eved..	19
Chapelle de Sainte Evette ▶ Chapel Santez Eved.....	19
Chapelle Sainte Brigitte ▶ Chapel Santez Berc'hed.....	18
D	
Dolmens de Keriapok Keriapog.....	33
E	
Eglise Saint Onneau ▶ Iliz Sant Ono.....	27
Esquibien ▶ An Eskevien.....	10
F	
Feunteun Sant Ono ▶ Feunteun Sant Ono....	19
Feunteun Sant Tono ▶ Feunteun Sant Ono..	19
Feunteun Santez Berc'hed ▶ Feunteun Santez Berc'hed.....	20
Fleuve le Goyen ▶ Ar Gwaien.....	13
Fontaine de Saint Onneau ▶ Feunteun Sant Ono.....	19
Fontaine de Sainte Brigitte ▶ Feunteun Santez Berc'hed.....	20
Forn Bezhin al Lennac'h ▶ Forn Bezhin al Lennac'h.....	20
Fours à Goémon du Lennac'h ▶ Forn Bezhin al Lennac'h.....	20
G	
Ganaeg ▶ Ar Ganaeg.....	12
Goreker ▶ Gorrekêr.....	21
Chateau Suguensou ▶ Maner Sugeñsoù.....	60
Cité de Toulemonde ▶ Toulemonde.....	78
Coetdreau ▶ Koed Dreo.....	51
Cosquer Bras ▶ Kozhkêr Vras.....	51
Cosquer Braz ▶ Kozhkêr Vras.....	51
Cosquer ▶ Kozhkêr Vras.....	51
Croix de Sainte Brigitte ▶ Kroaz Santez Berc'hed.....	52
Croix du Trez ▶ Kroaz an Traezh.....	52
Croix Neuve ▶ Ar Groaz Nevez.....	12
Croix Rouge ▶ Ar Groaz Ru.....	13
Custrein ▶ Kustren.....	53
Custren ▶ Kustren.....	53

Gorrekêr ▶ Gorrekêr .....	21
Gorrequer ▶ Gorrekêr .....	21
Gouer Kerhuon Waïen ▶ Gouer Kerhuon Waïen .....	21
Gouer Lezongar ▶ Gouer Lezongar .....	22
Gouer Santez Eved ▶ Gouer Santez Eved .....	22
Gouredenn Kersorn ▶ Gouredenn Kersorn .....	23
Gouredenn Santez Berc'hed ▶ Gouredenn Santez Berc'hed .....	23
Gouredenn Tromao ▶ Gouredenn Tromao .....	24
Goyen ▶ Ar Gwaïen .....	13
Grand Menez ▶ Menez Bras .....	63
Guernevez ▶ Ar Gernevez .....	12

## H

Hent ar Peulven ▶ Hent ar Peulven .....	24
Hent ar Pont ▶ Hent ar Pont .....	24
Hent Gwaïen ▶ Hent Gwaïen .....	25
Hent Kersivian ▶ Hent Kersivian .....	25
Hent Landugentel ▶ Hent Landugentel .....	25
Hent Ploeneg ▶ Hent Ploeneg .....	26
Hent Prevel ▶ Hent Prevel .....	26

## I

Iliz Sant Ono ▶ Iliz Sant Ono .....	27
Impasse de Keryoc'h ▶ Keryoc'h .....	49
Impasse du Lannou ▶ Al Lannoù .....	10

## K

Kalegoro ▶ Kalegoro .....	27
Kelorned ▶ Kelorned .....	28
Kelornet ▶ Kelorned .....	28
Kerancor ▶ Kerc'horr .....	30
Kerandraon ▶ Kerandraon .....	28
Keranmourous ▶ Keranmourous .....	29
Keranmouroux ▶ Keranmourous .....	29
Keraudierne ▶ Kerodiern .....	39
Kerboul ▶ Kerboull .....	29
Kerboull ▶ Kerboull .....	29
Kerbrehec ▶ Kervrec'heg .....	49
Kerc'hor ▶ Kerc'horr .....	30
Kerc'horr ▶ Kerc'horr .....	30
Kerdiern ▶ Kerodiern .....	39
Kerencor ▶ Kerc'horr .....	30
Kerenec ▶ Kereneg .....	30
Kereneg ▶ Kereneg .....	30
Kerennec ▶ Kereneg .....	30

Kergadou ▶ Kergadou .....	31
Kergerien ▶ Kergerien .....	31
Kergerrien ▶ Kergerien .....	31
Kerginiou ▶ Kerginiou .....	32
Kergouazou ▶ Kervoazou .....	48
Kergerrien ▶ Kergerien .....	31
Kerguiniou ▶ Kerginiou .....	32
Kerhuon ▶ Kerhuon .....	32
Kerapog ▶ Kerapog .....	33
Kerapok Kerapog .....	33
Kerloc'h ▶ Keryoc'h .....	49
Kerlan ▶ Kerlann .....	33
Kerlann ▶ Kerlann .....	33
Kerlaouen d'al Lae ▶ Kerlaouen d'al Lae .....	34
Kerlaouen d'an Traoñ ▶ Kerlaouen d'an Traoñ .....	35
Kerlaouen ▶ Kerlaouen d'al Lae .....	34
Kerlaouen ▶ Kerlaouen d'an Traoñ .....	35
Kerlaouenan ▶ Kerlaouenan .....	35
Kerleiou ▶ Kerleiou .....	36
Kerlevenez ▶ Kerlevenez .....	36
Kerleyou ▶ Kerleiou .....	36
Kermaviou ▶ Kermaviou .....	37
Kermoguyan ▶ Kervogian .....	48
Kernaod ▶ Kernaod .....	37
Kernec'hioù ▶ Kernec'hioù .....	38
Kernechiou ▶ Kernec'hioù .....	38
Kerneien ▶ Kerneien .....	38
Kernévez ▶ Ar Gernevez .....	12
Kerneyen ▶ Kerneien .....	38
Kernod ▶ Kernaod .....	37
Kerodiern ▶ Kerodiern .....	39
Keromen ▶ Kerromen .....	42
Kerornet ▶ Kelorned .....	28
Kerorval ▶ Kerorval .....	39
Kerouarne Manoir ▶ Maner Kerouarne .....	59
Kerouarne ▶ Kerouarne .....	40
Kerouarné ▶ Kerouarne .....	40
Kerouarné-briant ▶ Maner Kerouarne .....	59
Keroullou ▶ Kerouloù .....	41
Kerouloù ▶ Kerouloù .....	41
Kerounous ▶ Kerounouz .....	41
Kerounouz ▶ Kerounouz .....	41
Keroyal ▶ Kerorval .....	40
Kerromen ▶ Kerromen .....	42
Kerscao ▶ Kerskao .....	44
Kersen ▶ Kersen .....	42
Kersivian ▶ Kersivian .....	43

Kersiviant ▶ Kersivian.....	43
Kerskao ▶ Kerskao .....	44
Kersorn ▶ Kersorn .....	44
Kerunus ▶ Kerunuz.....	45
Kerunuz ▶ Kerunuz .....	45
Kervao ▶ Kervao .....	46
Kerveau ▶ Kervao.....	46
Kervec ▶ Kerveg.....	46
Kerveg ▶ Kerveg .....	46
Kerveoc ▶ Kerveog.....	47
Kerveog ▶ Kerveog .....	47
Kervisien ▶ Kervizien.....	48
Kervizien ▶ Kervizien .....	47
Kervoazou ▶ Kervoazou .....	48
Kervogian ▶ Kervogian .....	48
Kervrec'heg ▶ Kervrec'heg .....	49
Keryéoc'h ▶ Keryoc'h .....	49
Keryoc'h ▶ Keryoc'h.....	49
Kerzen ▶ Kersen .....	43
Kerziviant ▶ Kersivian.....	43
Kerzorn ▶ Kersorn .....	44
Kevesten ▶ Kevesten .....	50
Koad Sugeñsoù ▶ Koad Sugeñsoù.....	50
Koed Dreo ▶ Koed Dreo.....	51
Kosker Vras ▶ Kozhkêr Vras.....	51
Kozhkêr Vras ▶ Kozhkêr Vras .....	51
Kroaz an Traezh ▶ Kroaz an Traezh.....	52
Kroaz Santez Berc'hed ▶ Kroaz Santez Berc'hed .....	52
Kustren ▶ Kustren.....	52

L

La Croix Neuve ▶ Ar Groaz Nevez .....	12
La Croix Rouge ▶ Ar Groaz Ru.....	13
La Métairie ▶ Ar Verouri.....	17
Landreved ▶ Landreved.....	53
Landrevet ▶ Landreved.....	53
Landroneg ▶ Landroneg .....	54
Landronnec ▶ Landroneg.....	54
Landugentel ▶ Landugentel .....	54
Landugentel ▶ Landugentel .....	55
Landuquentel ▶ Landugentel .....	55
Lannou Brenelec ▶ Lannoù Breneleg .....	55
Lannoù Breneleg ▶ Lannoù Breneleg.....	55
Lannou ▶ Al Lannoù.....	10
Lannou-Breneleg ▶ Lannoù Breneleg .....	55
Lavoir de Saint Onneau ▶ Lenn Sant Ono....	56
Le Creach ▶ Ar C'hrec'h .....	11

Le Creac'h ▶ Ar C'hrec'h.....	11
Le Créac'h ▶ Ar C'hrec'h.....	11
Le Goyen ▶ Ar Gwaien.....	13
Le Lannou ▶ Al Lannoù.....	10
Le Peulven ▶ Ar Peulven .....	15
Le Pont de Souganso ▶ Pont Fizik.....	68
Le Pont Prié ▶ Pont Prie.....	71
Le Pouldu ▶ Ar Pouldu .....	15
Le Poulley ▶ Ar Poulleiz.....	16
Le Reuniou ▶ Ar Reunioù.....	16
Legerioù ▶ Legerioù .....	55
Léguériou ▶ Legerioù .....	56
Leguerriou ▶ Legerioù.....	56
Lenn Penfrad ▶ Lenn Penfrad .....	56
Lenn Sant Ono ▶ Lenn Sant Ono .....	56
Lesnoal ▶ Lesnoal .....	57
Lezongar ▶ Lezongar .....	57
Lézongar ▶ Lezongar .....	57

M

Maez ar Maen ▶ Maez ar Maen .....	58
Maner Kerodiern ▶ Maner Kerodiern .....	58
Maner Kerouarne ▶ Maner Kerouarne.....	59
Maner Kersivian ▶ Maner Kersivian .....	59
Maner Menez ▶ Maner Kersivian .....	59
Maner Sugeñsoù ▶ Maner Sugeñsoù .....	60
Maner Traezh Gwaremm ▶ Maner Traezh Gwaremm .....	60
Manoir de Keraudierne ▶ Maner Kerodiern	58
Manoir de Kerouarné ▶ Maner Kerouarne...	59
Manoir de Menez Braz ▶ Maner Kersivian .	59
Manoir du Trez Goarem ▶ Maner Traezh Gwaremm .....	60
Meil-Benn-Bil ▶ Meilh Benbil.....	62
Meilh an Ervili ▶ Meilh an Ervili .....	60
Meilh ar Gozhkêr ▶ Meilh ar Gozhkêr.....	61
Meilh ar Menez ▶ Meilh ar Menez .....	61
Meilh Benbil ▶ Meilh Benbil .....	62
Meilh Gerodiern ▶ Meilh Gerodiern.....	62
Meilh Lezongar ▶ Meilh Lezongar .....	63
Menez Bras ▶ Menez Bras.....	63
Ménez Braz ▶ Menez Bras.....	63
Mez ar Men ▶ Maez ar Maen.....	58
Mez-a-men ▶ Maez ar Maen.....	58
Moulin de Lervily ▶ Meilh an Ervili.....	60
Moulin de Lezongard ▶ Meilh Lezongar .....	63
Moulin de Keraudierne ▶ Meilh Gerodiern .	62
Moulin de Pen Bill ▶ Meilh Benbil.....	62

Moulin de Penbil ▶ Meilh Benbil .....	62
Moulin du Cosquer ▶ Meilh ar Gozhkêr.....	61
Moulin Keraudierne ▶ Meilh Gerodiern.....	62
Moulin Pen Bil ▶ Meilh Benbil .....	62

P

Parou de Kermaviou ▶ Paroù Kermaviou.....	14
Paroù Kermaviou ▶ Paroù Kermaviou .....	14
Penfrad ▶ Penfrad .....	64
Penfrat ▶ Penfrad.....	64
Penn ar Roz ▶ Penn ar Roz.....	64
Pennaros ▶ Penn ar Roz.....	64
Pennaroz ▶ Penn ar Roz.....	64
Penn-a-Roz ▶ Penn ar Roz.....	64
Peulven ▶ Ar Peulven .....	15
Pont an Deñved ▶ Pont an Deñved .....	65
Pont an Devet ▶ Pont an Deñved.....	65
Pont an Tri Beleg ▶ Pont an Tri Beleg .....	65
Pont ar C'haro ▶ Pont ar C'haro .....	65
Pont ar C'hleuz ▶ Pont ar C'hleuz .....	66
Pont ar Stang ▶ Pont ar C'hleuz.....	66
Pont ar Stank ▶ Pont ar C'hleuz.....	66
Pont ar Veil ▶ Pont ar Veilh .....	66
Pont ar Veilh ▶ Pont ar Veilh .....	66
Pont Askel ▶ Pont Askell.....	67
Pont Askell ▶ Pont Askell .....	67
Pont de Keréneç ▶ Pont Kereneg.....	68
Pont de Souganso ▶ Pont Fizik.....	68
Pont Feig ▶ Pont Feig .....	67
Pont Fenneg ▶ Pont Fenneg.....	67
Pont Fil ▶ Pont Fil .....	67
Pont Fizik ▶ Pont Fizik.....	68
Pont Iliz ▶ Pont Iliz.....	68
Pont Kereneg ▶ Pont Kereneg .....	68
Pont Kevesten ▶ Kevesten.....	50
Pont Kilhog ▶ Pont Kilhog .....	69
Pont Killog ▶ Pont Kilhog.....	69
Pont Kivarc'h ▶ Pont Kivarc'h .....	69
Pont Luz ▶ Pont Luz.....	69
Pont Pelejenn ▶ Pont Pelejenn.....	70
Pont Physique ▶ Pont Fizik .....	68
Pont Prad ▶ Pont Prad.....	70
Pont Pre ▶ Pont Pre.....	70
Pont Pré ▶ Pont Pre.....	70
Pont Pren ▶ Pont Prenn.....	70
Pont Prenn ▶ Pont Prenn.....	70
Pont Prie ▶ Pont Prie .....	71
Pont Quilloc ▶ Pont Kilhog .....	69

Pont Quilloc ▶ Pont Kilhog.....	69
Pont Wenn ▶ Pont Wenn.....	71
Poul ar Ranet ▶ Poull ar Raned.....	71
Pouldu ▶ Ar Pouldu .....	15
Poull ar Raned ▶ Poull ar Raned.....	71
Poulley ▶ Ar Poulleiz.....	16

Q

Quatre Vents ▶ Quatre Vents .....	72
-----------------------------------	----

R

Reuniou ▶ Ar Reunioù.....	16
Rivière Le Goyen ▶ Ar Gwaien .....	13
Route d'Audierne ▶ Hent Gwaien .....	25
Route de Kersivian ▶ Hent Kersivian .....	25
Route de Landuquentel ▶ Hent Landugentel	25
Route de Peulven ▶ Hent ar Peulven .....	24
Route de Plouhinec ▶ Hent Ploeneg .....	26
Route de Pont-Croix ▶ Hent ar Pont.....	24
Route de Primelin ▶ Hent Prevel .....	26
Roz ar Broc'hed ▶ Roz ar Broc'hed.....	72
Roz ar Floc'h ▶ Roz ar Floc'h.....	72
Roz ar Gwern ▶ Roz ar Wern .....	73
Roz ar Wern ▶ Roz ar Wern .....	73
Roz Brignéoc'h ▶ Roz Brignoc'h .....	73
Roz Brignoc'h ▶ Roz Brignoc'h .....	73
Roz Kerboul ▶ Roz Kerboull .....	73
Roz Kerboull ▶ Roz Kerboull .....	73
Roz Lann Gwenn ▶ Roz Lann Gwenn .....	74
Roz Stangenan ▶ Roz Stank Enan .....	74
Roz Stang-Enan ▶ Roz Stank Enan .....	74
Roz Stank Enan ▶ Roz Stank Enan.....	74
Roz-a-Broc'hed ▶ Roz ar Broc'hed .....	72
Rue de Kérounous ▶ Kerounouz.....	41
Rue du Moulin de Keraudierne ▶ Meilh Gerodiern.....	62
Ruisseau de Kersorn ▶ Gouredenn Kersorn.	23
Ruisseau de Lezongard ▶ Gouer Lezongar ..	22
Ruisseau de Pont Kerhuon ▶ Gouer Kerhuon Waien.....	21
Ruisseau de Sainte Brigitte ▶ Gouredenn Santez Berc'hed.....	23
Ruisseau de Sainte Evette ▶ Gouer Santez Eved .....	22
Ruisseau de Tromao ▶ Gouredenn Tromao .	24

S		Sugensou ▶ Sugeñsoù ..... 77	
Saint Onneau ▶ Feunteun Sant Ono.....	19	T	
Saint Onneau ▶ Iliz Sant Ono .....	27	Ti Meur ▶ Ti Meur .....	78
Sainte Brigitte.....	18	Ti Perissou ▶ Ti Pirisou .....	78
Sainte Brigitte ▶ Feunteun Santez Berc'hed .	20	Ti Pirisou ▶ Ti Pirisou.....	78
Sainte Brigitte ▶ Gouredenn Santez Berc'hed	.....23	Toulamont ▶ Toulemonde.....	78
Sainte Brigitte ▶ Kroaz Santez Berc'hed .....	52	Toulemonde ▶ Toulemonde.....	78
Sainte Evette ▶ Chapel Santez Eved.....	19	Tremaria ▶ Tremaria .....	79
Sainte Evette ▶ Santez Eved.....	75	Trémaria ▶ Tremaria.....	79
Sant Tono ▶ Feunteun Sant Ono.....	19	Trevarc'ha ▶ Trevarc'ha .....	79
Santez Berc'hed ▶ Chapel Santez Berc'hed ..	18	Trévarha ▶ Trevarc'ha.....	80
Santez Berc'hed ▶ Kroaz Santez Berc'hed....	52	Trevenouen ▶ Trevenouen .....	80
Santez Eved ▶ Santez Eved .....	75	Trévénouen ▶ Trevenouen .....	80
Skibirioù ▶ Skibirioù .....	75	Trobae ▶ Trobae.....	81
Souganso ▶ Sugeñsoù.....	77	Trobay ▶ Trobae .....	81
Squibirioù ▶ Skibirioù .....	75	Troloan ▶ Troloan .....	81
Stang Brignéoc'h ▶ Stank Brignoc'h.....	76	Tromao ▶ Tromao .....	82
Stang Hir ▶ Ar Stank Hir .....	16	Tymeur ▶ Ti Meur .....	78
Stang Saint Tugen ▶ Stank Sant Tujen .....	76	V	
Stank Brignoc'h ▶ Stank Brignoc'h.....	76	Venelle du Reuniou ▶ Ar Reunioù.....	16
Stank Sant Tujen ▶ Stank Sant Tujen .....	76	Village du Gannaeg ▶ Ar Ganaeg .....	12
Sugeñsoù ▶ Sugeñsoù.....	77		

## BIBLIOGRAPHIE

### Ouvrages

- \*AIEC (Association pour l'application de l'informatique aux études celtiques), *Le Parcellaire Breton*. Toponymes élémentaires, Skol-uhel ar Vro/Institut culturel de Bretagne, 1986.
- \*Bernard Daniel, *Cléden-Cap-Sizun. Monographie d'une paroisse et d'une commune de la presqu'île du Cap-Sizun*, 1952/2002.
- \*Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- \*Culture et Patrimoine d'Esquibien, *Balades et Découvertes en Bord de Mer d'Esquibien*, 2003.
- \*Culture et Patrimoine d'Esquibien, *Notes et essais sur les appellations bretonnes des villages, ponts, liors, foenneg, parcelles et fours à pains par Yves Bonizec et René Kermel* (communication privée).
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- \*Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887
- \*Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- \*Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- \*Gargadennec Roger, *Contes du Cap-Sizun. Traduits du breton*, 2<sup>de</sup> éd. enrichie de notes et de documents annexes en breton., éd. J. Maisonneuve, Paris, 1977.
- \*Gargadenneg Roje, Ar C'hab-Sizhun, in: *Al Liamm*, n° 137, 1969, p. 427-438.
- \*Goardon Henri, *Le Cap Sizun autrefois - Ar C'hap Gwechall*, ed. Le Signor, 1980.
- \*Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- \*I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écartés, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- \*Kervella Divi, *Petit guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- \*Le Carguet H., *Les Chapelles du Cap-Sizun : IV – Les Saints et les Immigrations Bretonnes Insulaires*, in: BSAF, XXVI, 1899.
- \*Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- \*Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- \**Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- \*Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- \*Loth Joseph, "Recherches dialectales bretonnes : remarques sur les noms de lieux de Beuzec-Cap-Sizun", in : *Annales de Bretagne*, XV, 1900, p. 391-397.
- \*Loth Joseph, "Recherches dialectales bretonnes : le breton de Beuzec-Cap-Sizun et Plogoff", in: *Annales de Bretagne*, XV, 1900, p. 301-311
- \*Perennes Henri (Chanoine), *Saint-Tujan au Cap-Sizun*, Le Livre d'Histoire-Lorisse, 1936/2003.
- \*Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.

- \*Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- \**Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- \**Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- \*Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- \**Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne* : André Guilcher, *Toponymie Nautique de la Côte Sud du Finistère : entre Audierne et Camaret* (Extrait des Annales Hydrographiques), Paris, 1950.
- \**Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Index alphabétique général* (Extrait des Annales Hydrographiques), Emgleo-Brud Nevez / SHOM, 1994.
- \*Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.
- \*Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.

## **Archives**

- \*Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.
- \*Torchet Yann et Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Cornouaille*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2001.

## **Cartes et plans**

- \*Carte de Cassini (1815)
- \*Cadastre napoléonien (1836)
- \*Carte IGN au 1:25000, 0419ET (1998)

## Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

**A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE** : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

---

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.  
N°ordre : 2003-CG03-038  
Direction : DECS  
Service : PE  
N°programme : 10  
Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.  
Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

**"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."**

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

**"Bénéficiaires** (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

**"Conditions de recevabilité particulière**

"-Une opération retenue par an ;

présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

**"Financement départemental**

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

**Taux et plafonds** : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

**ADRESSER LA DEMANDE A :**

**M. Marc Masson**

**Conseil Général du Finistère  
32 Boulevard Dupleix  
29196 Quimper cedex  
02-98-76-20-84**

**B- PAYS** : Aide au bilinguisme

- Pays de Cornouaille, 6 rue Verdelet, 29000 Quimper
- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : aide possible sur demande